

**BlogELE: ¡Así se habla en Nariño!**

William Andres Betancourt Villota

Julieth Katherine Chalia Paz

Universidad de Nariño

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Licenciatura en Español e Inglés

San Juan de Pasto

2022

**BlogELE: ¡Así se habla en Nariño!**

William Andres Betancourt Villota

Julieth Katherine Chalias Paz

Proyecto de grado presentado como requisito final para optar al título de Licenciados en Español  
e Inglés

Mg. Damaris Castañeda Riascos

Asesora

Universidad de Nariño

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Licenciatura en Español e Inglés

San Juan de Pasto

2022

### **Nota de Responsabilidad**

“Las ideas y conclusiones aportadas en el trabajo de grado son responsabilidad exclusiva de los autores”

Artículo 1 del Acuerdo No 324 de octubre 11 de 1966. Emanado por el Honorable Consejo Directivo de la Universidad de Nariño.

**Nota de aceptación**

Fecha de sustentación: 12 de noviembre de 2022

Calificación: 100 puntos

Tesis laureada

---

Mg. Damaris del Pilar Castañeda

Asesora

---

Mg. Dilia del Pilar Navarro

Jurado evaluador

San Juan de Pasto, 12 noviembre de 2022



**UNIVERSIDAD DE NARIÑO**  
**FAULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES**

---

ACUERDO NUMERO  
No. 438 (17 DE  
NOVIEMBRE DE 2022)

Por el cual se otorga la distinción de LAUREADO a un Trabajo de Grado.

EL CONSEJO DE FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES DE LA  
UNIVERSIDAD DE NARIÑO,

En uso de sus atribuciones legales y estatutarias y,

C O N S I D E R A N D O:

Que mediante Acuerdo 077 del 10 de diciembre de 2019, el Consejo Académico establece y unifica la normatividad de los Trabajos de Grado de Pregrado de la Universidad de Nariño.

Que, según el Acuerdo en mención, es de competencia del Consejo de Facultad otorgar la distinción de LAUREADO o MERITORIO a los trabajos de grado.

Que mediante Proposición No. 012 de noviembre 17 del año en curso, el Comité Curricular de la Licenciatura en Español e Inglés, solicita se otorgue la distinción de LAUREADO al trabajo titulado "BLOGELE: ¡ASÍ SE HABLA EN NARIÑO", presentado por los estudiantes WILLIAM ANDRES BETANCOURT VILLOTA y JULIETH KATHERINE CHALIAL PAZ, quienes obtuvieron un puntaje de 100/100, según acta de sustentación No. 06 de noviembre 12 de 2022.

Que la profesora DILIA DEL PILAR NAVARRO FAJARDO quien actuó como Jurado Calificador, sustentó los méritos que a su juicio hicieron posible el reconocimiento de tal distinción, con base en cada uno de los acápites que se tiene en cuenta tanto en el trabajo escrito como en la sustentación, de conformidad con los parámetros establecidos sobre el particular, por el Departamento de Lingüística e Idiomas. La sustentación y justificación están planteadas en oficio remitido por la docente.

Que teniendo en cuenta lo anterior,

A C U E R D A:

ARTICULO PRIMERO: Otorgar la distinción de LAUREADO al trabajo titulado "BLOGELE: ¡ASÍ SE HABLA EN NARIÑO", presentado por los estudiantes WILLIAM ANDRES BETANCOURT VILLOTA y JULIETH

KATHERINE CHALIAL PAZ, quienes obtuvieron un puntaje de 100/100, según acta de sustentación No. 06 denoviembre 12 de 2022.

ARTICULO SEGUNDO: OCARA, Facultad de Ciencias Humanas y Sociales, Departamento de Lingüística e Idiomas, anotarán lo de su cargo.

COMUNIQUESE Y CUMPLASE.

Dado en San Juan de Pasto, a los 17 días del mes de noviembre de 2022.



GLORIA DEL PILAR LONDOÑO MARTINEZ  
Presidenta



MAGALY ZARAMA ORDOÑEZ  
secretaria Académica

## Agradecimientos

Queremos agradecer a Dios por brindarnos la sabiduría y por permitirnos conocer excelentes personas que hicieron posible la materialización de este proyecto.

A nuestra Alma Máter: Universidad de Nariño, a la Facultad de Ciencias Humanas y Sociales, al Departamento de Lingüística e Idiomas y especialmente a la Licenciatura en Español e Inglés por la oportunidad de formarnos como docentes de lengua materna y extranjera. A nuestros profesores y amigos que caminaron a nuestro lado en esta formación profesional.

A la Magister Damaris Castañeda por su compromiso, paciencia, orientación y profesionalismo en el desarrollo de esta investigación. Sus apreciaciones fueron clave y luz para llevar a cabo este estudio. Además, por ser flexible en cuanto al horario de las reuniones. Gratitud infinita por todas las noches y parte de su tiempo libre que le dedicó para el éxito de este proyecto.

A la Magister Pilar Navarro por sus sugerencias valorativas y compromiso para la finalización de esta investigación. Su opinión visibilizó y nos permitió reconocer todo el trabajo y el impacto positivo que hemos alcanzado. No tenemos palabras para agradecer su tiempo y disposición.

A los actores que participaron en los videos y quienes estuvieron detrás de cámaras: Lorena, María José, Eldrich, Fernanda, Angie, Diana, Juan Esteban, Yessenia, Ivonn, Felipe y Sergio.

Gracias por acompañarnos en los viajes por Nariño y por su colaboración en este proyecto.

A los participantes de este estudio: Marius, Francesca, Margaret, Natsuki y Jacob. Gracias por permitirnos mostrarles algunos aspectos de la variedad lingüística y cultural del Departamento de Nariño. Les deseamos muchos éxitos en su aprendizaje de español como lengua extranjera.

*Julieth y William*

## Dedicatoria

Este trabajo se lo dedico a:

*Mis padres, artífices de las oportunidades con las que conté para ser la persona que soy.*

*Ustedes son las personas más importantes de mi vida, doy gracias por todo su apoyo durante mi formación profesional y a todos los esfuerzos que hicieron para impulsarme en el cumplimiento de mis sueños.*

*Mi amigo y compañero de tesis William Betancourt, quien me llenó de coraje y valentía para persistir durante este trayecto, por ser paciente y persistente en mis momentos de abatimiento y en especial por ser un gran apoyo en mi formación académica y pilar fundamental en la realización de este trabajo*

*Todos mis maestros y compañeros de aula con quienes compartí y forjé cada recuerdo, gracias por compartir lo mejor de ustedes, pues son parte esencial de este logro.*

*Julieth Katherine*

## Dedicatoria

Con amor y profundo respeto, dedico este trabajo a:

*Mi mamá, Lida Lorena Villota, por tomar mi mano y enseñarme a escribir; de la misma manera, llevarme por el camino correcto para cumplir mis sueños. Gracias por su apoyo incondicional.*

*Mi abuela, Sara Rodríguez, por estar presente en esta formación profesional. No alcanzaría a devolver todos sus esfuerzos y oraciones para que este día llegara.*

*Y, a mi familia, por ser el pilar fundamental en mi formación personal. A ustedes les debo lo que soy el día de hoy.*

*William Andrés*

## Resumen

El tema de este estudio versa sobre el desarrollo de la conciencia de las variedades sociolingüísticas en el proceso de enseñanza-aprendizaje y en el diseño de materiales del español como lengua extranjera (en adelante ELE). Con la finalidad de responder al interrogante de investigación formulado, ¿cómo fortalecer la enseñanza de ELE a través de material interactivo basado en la diversidad lingüístico-cultural del Departamento de Nariño? se establece como objetivo la creación de un blog que integra aspectos de la cultura y de la variedad lingüística de Nariño para aprendientes de ELE con nivel B1. La propuesta de investigación se desarrolla bajo la ruta metodológica para el diseño de materiales propuesta por Jolly y Bolitho (2011), al considerar que sus aportes brindan pautas prácticas sobre los diferentes aspectos del diseño de materiales por parte de profesores y diagramadores. Los resultados del análisis de manuales de ELE muestran la preferencia por la variedad de España, de México y de algunas ciudades cosmopolitas, de ello se concluye que, se requiere generar en la mente de los aprendientes conciencia sobre las variedades que subyacen de una lengua, de tal manera que se coadyuve a minimizar la concepción estereotipada de las variedades de prestigio y se dé paso a procesos más interculturales desde el reconocimiento a la diversidad lingüística.

**Palabras claves:** ELE, variedad lingüística, cultura, blog.

### **Abstract**

The subject of this study deals with the development of awareness of linguistic varieties in the teaching-learning process and the design of materials for Spanish as a foreign language (hereinafter SFL). The research question that guided this study was how to reinforce the teaching of SFL through interactive material based on linguistics-cultural diversity of Nariño? The study aimed to create a blog that integrated some aspects of the culture and linguistic variety of Nariño for SFL students with B1 level. The research proposal is developed under the methodological route for the materials design proposed by Jolly and Bolitho (2011), considering that their contributions provide practical guidelines on the different aspects of material design for teachers and designers. The results of the analysis of SFL manuals show the preference for the variety of Spain, Mexico, and some cosmopolitan cities; in conclusion, it is necessary to raise students' awareness on the varieties that underlie a language, in such a way that it helps to minimize the stereotyped conception of languages or varieties of prestige and gives way to more intercultural processes from the recognition of linguistic diversity.

**Keywords:** SFL, linguistic variety, culture, blog.

## Tabla de contenido

Introducción .....	17
1 El problema de investigación.....	19
1.1 Descripción del problema .....	19
1.2 Formulación del problema .....	21
1.2.1 Preguntas orientadoras .....	21
1.3 Objetivos.....	21
1.3.1 General.....	21
1.3.2 Específicos .....	21
1.4 Justificación .....	22
2 Marco referencial.....	25
2.1. Antecedentes.....	25
1.4.1 Antecedente de carácter regional .....	25
1.4.2 Antecedentes de carácter nacional .....	25
1.4.3 Antecedentes de carácter internacional.....	27
2.2. Marco Teórico.....	28
2.2.1. La enseñanza del español como lengua extranjera .....	28
2.2.2. Español y sus variedades .....	30
2.2.3. Español de Nariño.....	32
2.2.4. Competencia comunicativa de las lenguas .....	33
2.2.5. Enfoque léxico y por tareas en la enseñanza de ELE .....	35

2.2.6. Blog como herramienta tecnológica de apoyo en la enseñanza de ELE.....	38
3 Marco metodológico .....	40
3.1. Paradigma .....	40
3.2. Tipo de Investigación.....	40
3.3. Ruta Metodológica para el diseño de materiales .....	42
3.4. Técnicas e instrumentos de recolección de información .....	46
3.4.1. Revisión documental.....	46
3.4.2. Matriz de valoración .....	47
3.4.3. Encuesta y diario de campo .....	50
4 Resultados .....	52
5 Conclusiones y recomendaciones .....	56
Referencias.....	58
Anexos .....	64

**Lista de tablas**

Tabla 1.	Ficha bibliográfica de los materiales analizados. ....	47
Tabla 2.	Análisis de los materiales de ELE .....	48

**Lista de figuras**

Figura 1. ¿Qué modelo de lengua debemos enseñar? . . . . .	31
--	----

**Lista de anexos**

Anexo 1	Ficha técnica del blog .....	64
Anexo 2	Encuesta previa a la realización del blog.....	65
Anexo 3	Gráficas estadísticas de la primer encuesta.....	67
Anexo 4	Diario de campo.....	68
Anexo 5	Caracterización de los participantes.....	73
Anexo 6	Enlace del blog: BlogELE: ¡Así se habla en Nariño! .....	73
Anexo 7	Encuesta posterior a la realización del blog:.....	74
Anexo 8	Gráficas estadísticas de la segunda encuesta. ....	76

## Introducción

A través de las lenguas, los pueblos transmiten de modo intergeneracional, su cultura y a la vez, aportan a la sociedad diferentes perspectivas del mundo; por ello, en un contexto de enseñanza de idiomas, la cultura, entendida como constructo social, se incorpora en los procesos formativos. A partir de este planteamiento, en el marco de las alternativas de trabajo de grado que ofrece la Licenciatura en Español e Inglés de la Universidad de Nariño, se plantea el proyecto titulado BlogELE: ¡Así se habla en Nariño! Este surge del interés por enseñar ELE con base en la variante lingüística que caracteriza al acento del Departamento de Nariño que es reflejo de su cosmovisión y cultura. Dicha pretensión se sustenta en las observaciones realizadas por el Instituto Cervantes, en cuanto a la creación de material desde la realidad de las regiones.

Tras un análisis de materiales de ELE, como libros y portales digitales, se encuentra que, la variedad preferente para la enseñanza de español como lengua extranjera es la de España; esto se evidencia en la prevalencia de aspectos culturales y léxicos de la norma estándar del español del mencionado país; a esta variedad se unen otras que, debido a móviles culturales, sociales y de planeación lingüística, gozan de algún tipo de reconocimiento o prestigio. Desde esta perspectiva, se percibe la necesidad de crear material interactivo basado en aspectos de la cultura y la variedad Nariñense, de tal manera que paulatinamente se pueda incursionar en el mercado educativo y promover la variedad lingüística de nuestra región.

El presente proyecto está dividido en cuatro acápites: inicialmente, se encuentra el capítulo uno denominado problema de investigación con su respectiva descripción, formulación, objetivos y justificación; el segundo capítulo comprende a los antecedentes y marco teórico; posteriormente, se encuentra el capítulo tercero que es el marco metodológico y se integra el

paradigma, enfoque, ruta metodológica, técnicas de recolección de información y análisis de datos; finalmente, en el capítulo cuatro se hace referencia a las conclusiones y recomendaciones.

## **1 El problema de investigación**

En este primer apartado se encuentra el problema, con su respectiva descripción y formulación, se incluye, además, los objetivos y la justificación de la presente investigación.

### **1.1 Descripción del problema**

Las lenguas se consideran puentes de comunicación, sobre todo en el actual mundo globalizado, hoy en día existen aproximadamente 7000 idiomas que unen a personas de lugares remotos en un espacio donde confluyen personajes de distintas etnias, clases sociales, incluso de pensamientos divergentes. Una de las más habladas es el español ya que 21 países comparten este código con sus respectivas variedades lingüísticas. Además, de acuerdo con el informe: “Español Lengua Viva” realizado por el Instituto Cervantes en 2020, 489 millones de personas hablan español como lengua nativa, que la convierten en la segunda lengua más hablada.

Se considera que aproximadamente 24 millones de personas estudian español como lengua extranjera con diferentes fines: comerciales, educativos y personales. De hecho, según un estudio de la plataforma Duolingo, una de las aplicaciones con más usuarios para aprender idiomas, se sabe que, durante tres meses, 120 millones de personas de 194 países, estuvieron en constante actividad aprendiendo ELE, esta cantidad corresponde al 17 % de los usuarios, lo que convierte al español en una de las lenguas más estudiada. Debido a lo anterior, Colombia, como país hispanohablante, ha empezado a posicionarse como un espacio para la enseñanza de ELE; no obstante, el material utilizado para dicho propósito, en su mayoría, incorpora variedades de otros países y referentes culturales de ciudades cosmopolitas de Colombia dejando de lado la necesaria e importante referencia a otras variedades y acentos colombianos.

Al respecto, se destaca a España como referente en el diseño de materiales de ELE por la diversidad de libros y portales digitales que produce; del análisis de estos se determina que el contenido, en su mayoría, incorpora la variedad de ese país, con escasa o nula inserción del español hablado en otras regiones. Este aspecto se evidencia en materiales como el examen de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE), Aula Internacional, Dos mundos, entre otros.

En este sentido, es esencial aclarar que la enseñanza y aprendizaje de una lengua tiene impacto en el componente cultural del aprendiente, de ahí la importancia de crear recursos que reflejen e integren la cultura de los diferentes lugares donde se habla la lengua meta para garantizar un verdadero contacto intercultural. En este sentido, el Plan Curricular del Instituto Cervantes, citado en Plata (2014) establece que:

[existe]... la necesidad de llevar a cabo proyectos de investigación que hagan un análisis de los aspectos socioculturales relevantes de una sociedad en particular desde la perspectiva del aprendizaje de la lengua. Es importante realizar una labor de recopilación y tratamiento de datos para presentar una visión actual y adecuada de la situación sociocultural de los diferentes países hispanos. (p. 24)

Lo anterior evidencia la necesidad de crear material que contrarreste la visión estereotipada de una lengua estándar, de esta manera, se pretende integrar, desde una perspectiva cultural, a otras variedades del español. Para ello, se requiere la creación de recursos didácticos de fácil acceso dirigido a quienes se interesan por el estudio de esta lengua, se considera que el uso de las tecnologías y del internet puede potenciar este aprendizaje, por ello, en el presente

proyecto, se propone un blog en el que se incorporan algunos aspectos culturales y lingüísticos de la variedad del español de Nariño.

## **1.2 Formulación del problema**

¿Cómo fortalecer la enseñanza de ELE a través de material interactivo basado en la diversidad lingüístico-cultural del Departamento de Nariño?

### **1.2.1 Preguntas orientadoras**

- ¿Qué aspectos culturales y variedades del español incluyen algunos materiales que actualmente se emplean para la enseñanza de ELE?
- ¿Qué elementos de la variedad del español de Nariño se pueden incorporar en los materiales de ELE para potenciar las habilidades comunicativas de estudiantes con nivel B1 de proficiencia?
- ¿Qué tipo de actividades se pueden incorporar en un blog de ELE para abordar la variedad lingüístico-cultural del Departamento de Nariño?

## **1.3 Objetivos**

### **1.3.1 General**

Fortalecer la enseñanza de ELE en los estudiantes de nivel B1 a través una estrategia didáctica interactiva basada en la diversidad lingüístico-cultural del Departamento de Nariño.

### **1.3.2 Específicos**

- Describir las variedades del español que emplean los materiales didácticos en la enseñanza del español como lengua extranjera.

- Identificar aspectos lingüístico-culturales de la variedad del español de Nariño que podrían interferir en los procesos de comprensión, en una interacción espontánea, de estudiantes de ELE con nivel B1 de proficiencia.
- Diseñar e implementar un blog orientado a la enseñanza de ELE que responda a dificultades y vacíos encontrados.

#### **1.4 Justificación**

Las Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones (TIC) permean varios aspectos en la cotidianidad y son un instrumento de producción y acceso al conocimiento: por ello, en la enseñanza de lenguas extranjeras, se han convertido en una herramienta que permite innovar, interactuar y, por supuesto, generar aprendizaje, posibilitando que los aprendientes puedan acceder de manera eficaz a la lengua meta.

Bajo esta perspectiva, el presente estudio cobra relevancia porque incorpora las TIC a los procesos de enseñanza, aprendizaje y evaluación de ELE, al articular la propuesta de investigación a la dinámica de la digitalización de la información y producción de material multimodal, creativo e interactivo que se puede compartir a través de los recursos que brinda la Web. Así las cosas, responde a las necesidades de quienes estén interesados en aprender español por medio de recurso digitales.

Debido a lo anterior, en este trabajo se propone el blog como una herramienta de enseñanza de ELE porque su diseño facilita la presentación de contenido por medio del uso de recursos multimodales, brinda la posibilidad de compartir imágenes, audios, videos, textos y foros, es decir, genera espacios donde los estudiantes pueden interactuar usando la lengua meta.

Adicionalmente, se retoman elementos propios de la interculturalidad, pues tal como lo propone Byram (2002) la enseñanza de la competencia lingüística no debe prevalecer sobre la intercultural; puesto que esta última, permitirá a los aprendientes comprender y aceptar otras culturas, es decir, este componente es relevante porque posibilita enseñar no sólo la gramática de un idioma, sino la cultura de los usuarios de la lengua meta, entonces la referencia a temas interculturales se convierte en un pretexto no sólo para conocer y entender al otro, sino para aprender gramática, entre otros componentes lingüísticos. Por otro lado, el profesorado utiliza elementos de tipo cultural como un instrumento pedagógico para motivar a los aprendientes de la lengua extranjera a conocer distintos escenarios de uso de la lengua con sus correspondientes particularidades.

Con base en lo anterior, esta investigación hace un estudio sobre algunos aspectos lingüístico-culturales del Departamento de Nariño para adaptar en el blog el vocabulario que eventualmente podría interferir en un proceso comunicativo de un hablante local con un aprendiente de ELE, pues, cuando los participantes de una interacción provienen de diferentes latitudes y culturas pueden presentarse problemas en la comunicación que se superan haciendo una contextualización previa de las variedades diatópicas de hablantes.

Ahora bien, aunque los docentes de ELE deben ceñirse a lo que establecen los centros de enseñanza, tanto los aprendientes que se encuentran en ambientes de aprendizaje de inmersión como aquellos que lo hacen a través de plataformas virtuales, en su cotidianidad deben interactuar en situaciones y contextos comunicativos reales que demandan el conocimiento y uso de las variedades periféricas; por consiguiente, es importante integrarlas en el aula de ELE, pues

el uso generalizado, aceptación y convencionalización de estas formas, aseguran el desempeño del estudiante en la comunidad de habla y su inserción en el mercado lingüístico.

Bajo esta perspectiva, los investigadores ven la necesidad de generar materiales de ELE que incluyan la variable preferente y las variables periféricas del español del Departamento de Nariño, dado que la mayoría del material didáctico ha sido elaborado tomando como referencia la variedad del español estándar de España y de las ciudades más importantes de Colombia. Por otra parte, debido a las exigencias de las nuevas tendencias ambientalistas y estrategias de *marketing*, el campo de enseñanza-aprendizaje se enfrenta a procesos que involucran las TIC, esto motivó a los investigadores a crear un blog de ELE.

Se espera que el presente proyecto investigativo, se convierta en un punto de referencia y de origen para futuros trabajos de Enseñanza del Español como Lengua Extranjera en Nariño.

## 2 Marco referencial

En el segundo acápite se presentan los antecedentes, marco teórico y marco contextual para la presente investigación.

### 2.1. Antecedentes

El resultado de la búsqueda de información relevante sobre la enseñanza de ELE, permitió tener una visión amplia sobre el tema investigado e identificar los estudios relacionados con el mismo, los cuales se convirtieron en importantes puntos de referencia para el presente estudio.

#### 1.4.1 Antecedente de carácter regional

En el contexto regional, se retoman los aportes de Reyes (2018) en su trabajo titulado “*Music in the classroom of Spanish as a Foreign Language (ELE)*”. Es una investigación etnográfica que relaciona la música y el idioma, propiciando así un ambiente de aprendizaje del español como lengua extranjera con estudiantes de la Indian West University en Jamaica. Su propósito es incentivar y difundir la música como instrumento primordial para la clase de ELE y así dar a conocer la cultura del autor. La investigación concluye en que se debe resignificar al español de Hispanoamérica incursionando programas de ELE en las regiones donde se hable este idioma.

#### 1.4.2 Antecedentes de carácter nacional

En los últimos años, en Colombia se ha incrementado el interés por enseñar su idioma oficial como lengua extranjera, lo cual se puede apreciar en las investigaciones que distintas universidades están desarrollando, como las que se mencionan a continuación.

En el trabajo de Contreras y Mosquera (2017) se realiza un diseño curricular de ELE, en la Universidad de Pamplona; esta propuesta se desarrolla bajo los enfoques de enseñanza de lenguas basados en la acción comunicativa, la interacción del docente y las tareas dirigidas por él dentro y fuera del aula de clase. El objetivo principal versa sobre el desarrollo de la competencia lingüística a través de la gramática, fonética, semántica y el enriquecimiento del léxico; adicionalmente, los autores profundizaron en el componente cultural como eje fundamental, evocando hechos históricos relacionados con el desarrollo del arte, las creencias religiosas, movimientos culturales, partidos políticos, gastronomía, sistema de educación, literatura y otros aspectos sobresalientes de Colombia.

La propuesta presenta como conclusión que conforme los aprendientes de español se relacionan con aspectos culturales de Colombia, desarrollan destrezas comunicativas en la lengua meta. Este proyecto se relaciona con la presente investigación porque emplea el enfoque por tareas e incorpora aspectos culturales en la enseñanza de ELE, elementos que hacen parte del proyecto en desarrollo.

Adicionalmente, se retoman los aportes de Plata Penafort (2014) de su tesis de maestría titulada: “Diseño de tareas comunicativas para sensibilizar a la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes de E/LE: Pasaporte Intercultural”. En este trabajo promueve el vínculo entre la enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura. Plata (2014), realizó un análisis de tres documentos: el Plan Curricular del Instituto Cervantes, el texto Aula Internacional y el programa del Centro Internacional Antonio Machado CIAM, para conocer los contenidos socioculturales que se proponen para la enseñanza del español y los enfoque bajo los cuales se lleva el proceso.

Según la autora, estos tres documentos guardan coherencia entre ellos; sin embargo, el Plan Curricular reconoce la dificultad de consignar los aspectos concernientes a las realidades locales de los países hispanohablantes lo cual hace necesario la elaboración de material pedagógico basado en la realidad local. Como conclusión, se crea un material titulado Pasaporte Intercultural: Bogotá, en el cual se hizo la selección de referentes culturales bogotanos para la concepción de una serie de tareas comunicativas que contribuyeron a sensibilizar a los aprendices de ELE de nivel intermedio a la competencia comunicativa intercultural.

### **1.4.3 Antecedentes de carácter internacional**

En lo que al panorama internacional se refiere se encuentran investigaciones que, en su mayoría, se desarrolla en España. Se cita como referentes a dos trabajos que incluyen el aspecto cultural y tecnológico para la enseñanza de ELE.

El primero se titula “Cultura en el Aula de ELE: Una propuesta de unidad didáctica con enfoque comunicativo por tareas para fomentar la competencia intercultural”, del maestrante Bello (2018) de la Universidad de Lleida. En su trabajo promueve la enseñanza de ELE a partir del enfoque comunicativo por tareas para desarrollar la competencia intercultural en los aprendientes. Propone una unidad didáctica en la que incorpora el componente cultural de Colombia, específicamente, del Valle del Cauca. Este trabajo cobra relevancia para la presente investigación, porque enriquece las bases teóricas y está relacionada con el enfoque y la creación del material didáctico cultural para la clase de ELE.

De igual manera, un trabajo relevante para esta investigación se desarrolló en España: La importancia de las nuevas tecnologías en el proceso educativo. Propuesta didáctica TIC para ELE: mELEndien7dias, desarrollado por Jiménez, Mora y Cuadros (2016) en la Universidad de

Sevilla. Este proyecto presenta una unidad didáctica para la enseñanza de español como lengua extranjera, a través de varios recursos tecnológicos, reconociendo la importancia de las TIC, en el campo educativo y en el aprendizaje de las lenguas extranjeras. Por último, este trabajo puede ser adaptado según las necesidades de los profesores y sus áreas de conocimiento, lo cual es pertinente para el desarrollo del presente proyecto que busca promover, en la enseñanza de ELE, la variedad lingüística y del español de Nariño a través de un blog.

## **2.2. Marco Teórico**

En este apartado se presentan los referentes teórico-conceptuales que sustentan el presente estudio, con algunas nociones relacionadas con ELE, variacionismo, competencia comunicativa, enfoques por tareas y de léxico, y el blog como herramienta tecnológica en el desarrollo de materiales de español como lengua extranjera.

### **2.2.1. La enseñanza del español como lengua extranjera**

El español en los últimos años ha experimentado un notable crecimiento, hay demanda de aprender este idioma por cuestiones laborales, académicas, políticas y sociales; por tanto, se ha convertido en una de las lenguas más estudiadas en la actualidad. La enseñanza de ELE desde Sánchez Pérez (1992, citado en Higuera, Martínez y Patiño, 2012) se refiere a la enseñanza y aprendizaje del español a personas cuya lengua materna corresponde a otro código.

En la trayectoria de la enseñanza de las lenguas, estudiantes de diferentes nacionalidades han visto la necesidad de aprender español por distintos propósitos, por ejemplo, el intercambio cultural, educativo y comercial con países de habla hispana. Según el informe “Español: una lengua viva” del Instituto Cervantes (2021):

Más de 24 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera; en concreto, 24.069.206. Este es el resultado de sumar el número de estudiantes de español existentes en la actualidad en 111 países. Las cifras se refieren a todos los niveles de enseñanza —incluida la no reglada— y se ciñen a los datos disponibles en cada uno de los países. (p. 15)

Con estos datos se evidencia el auge en el aprendizaje de este idioma para hablantes no nativos del español; consecuencia de ello, el Gobierno de España crea el Instituto Cervantes (en adelante IC) en 1991 para la enseñanza de ELE y la transmisión de su cultura y la de hispanoamérica (Díaz, 2016), desde entonces, el IC ofrece cursos de formación de docentes de ELE, seminarios, exámenes de suficiencia, entre otros.

En Colombia, los profesionales que sienten afinidad por este campo han visto la necesidad de mostrarle al mundo su variedad de español y, de la misma manera, compartir aspectos culturales de algunas de sus regiones. En la actualidad, diversas universidades en todo su territorio ofertan sus cursos de ELE, generando así, interés por parte de los estudiantes internacionales en escoger a este país para aprender español. Para el año 2010, el Gobierno le asignó al Instituto Caro y Cuervo:

La tarea de liderar los procesos de enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera (ELE), con la finalidad de convertir a Colombia en el mayor destino en América Latina para aprender español. Para tal propósito, se creó el Programa ELE Colombia (2012-2015). (Spanish in Colombia, 2012)

Colombia aceptó este llamado, sin embargo, las instituciones oferentes se localizan en ciudades como Bogotá, Medellín y Cali. A raíz de lo anterior, surge en los proponentes de esta investigación, el interés de incursionar en el mercado de ELE desde el diseño de materiales, de modo que, paulatinamente, se pueda promover la variedad del español de Nariño.

### **2.2.2. Español y sus variedades**

En el mundo hay veintiún países donde se habla español como lengua materna; entre ellos: México, Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Cuba, Puerto Rico, República Dominicana, Costa Rica, Panamá, Colombia, Venezuela, Ecuador, Perú, Bolivia, Chile, Paraguay, Uruguay, Argentina, España y Guinea Ecuatorial.

En Colombia, según un estudio realizado por el Instituto Caro y Cuervo, existen cuatro zonas dialectales: la Costeña Atlántica y la Pacífica, la Andina Occidental y la Oriental; cabe mencionar que cada zona dialectal abarca diferentes regiones del país que dan lugar a otras variedades del español con sus respectivas variaciones léxicas, morfosintácticas, fonéticas, pragmáticas y semánticas, hecho que desde la sociolingüística se identifica con el término variacionismo. Cabe señalar que el uso de una lengua obedece a relaciones de poder, más si se

trata del mismo idioma. Este hecho desemboca en la preferencia de una variedad sobre otra tal y como se explica en el siguiente diagrama:

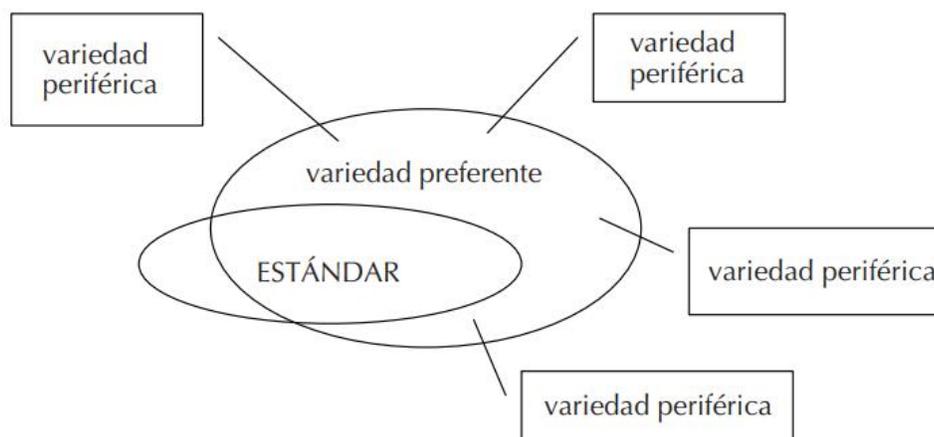


Figura 1) ¿Qué modelo de lengua debemos enseñar? Fuente: Andión y Gill (2013).

La gráfica obedece a cómo se entiende una lengua extranjera, iniciando con la estándar, que tiene una variedad preferente, la cual se relaciona con la capital del país o la ciudad con mayor importancia en la región. A partir de ahí se reconocen variedades periféricas, las cuales se desarrollan en comunidades de habla más pequeñas. No obstante, en los nuevos aportes desde la sociolingüística se tiende a desplazar el término variedad estándar para incluir otras variedades de un idioma. Ahora bien, de acuerdo con el IC, las lenguas varían, principalmente, por tres factores: contexto de uso, clase social y procedencia.

#### - **Variacionismo:**

La variedad de uso de una lengua se refleja en el componente léxico, fonológico y morfosintáctico. El término parte de tres ejes que la sociolingüística utiliza para analizar los cambios y variaciones de las lenguas, más conocido como variedad lingüística. Para el

Diccionario Virtual del IC, las variedades pueden ser: diafásicas cuando los cambios se evidencian en registros de lengua a partir de acomodaciones por contexto situacional; diastráticas cuando las modificaciones en el habla se relacionan con la clase social del usuario de una lengua y son diatópicas cuando los usos de la lengua se relacionan con la procedencia del hablante. En particular, en este proyecto toma relevancia la variedad diatópica pues interesa hacer visible la variedad del español de Nariño.

### **2.2.3. Español de Nariño**

En la praxis se puede identificar algunos fenómenos que hay en el español de Nariño. La variación se refleja en aspectos léxicos que no se utilizan en otra variedad del español en Colombia. En el diccionario pastuso se puede encontrar ejemplos de variedad lexical tales como: “avío”, “fritada”, “carisina”, “tatay”, “chumarse”, “chuchinga”, “chuspa”, “ñapa”, entre otras palabras que sólo se entienden en este contexto.

Adicional a esto se encuentra una variación morfológica debido a procesos fonológicos que eliminan o adicionan sonidos tales como: la paragoge, que consiste en la adición de un elemento, ordinariamente una vocal, etimológico o no, al final de una palabra; la síncope, es la desaparición de un sonido o un grupo de sonidos dentro de una palabra; la apócope, que es la pérdida del final de una palabra (Lázaro Carreter, 1962: 52, como se citó en Gutiérrez, 2009). Así como también se presenta el diminutivo como parte de esos fenómenos de la variedad de español de Nariño.

En la presente investigación se utilizan algunos de estos fenómenos morfológicos; por ejemplo, trajiste > /trajistes/ (paragoge), atembado > /atembao/ (síncope), qué es > /ques/ (apócope) para relacionar a los aprendientes de ELE a aspectos lingüísticos propios de la

variedad en referencia. Después de mencionar estos fenómenos lingüísticos que enriquecen el vocabulario de Nariño y atendiendo a lo que para el MCER establece, las habilidades que un aprendiente de lenguas tendrá que desarrollar, no solamente se relacionan con los niveles lingüísticos, sino también los pragmáticos y socioculturales. Por ello, a continuación, se inserta el término competencia comunicativa.

#### **2.2.4. Competencia comunicativa de las lenguas**

Hymes (1972) define la competencia comunicativa (en adelante CC) como el conjunto de conocimientos que un hablante necesita para producir enunciados gramatical y socialmente adecuados en una determinada comunidad. En esta misma línea, el diccionario del IC establece:

... que es la capacidad de una persona para comportarse de manera eficaz y adecuada en una determinada comunidad de habla; ello implica respetar un conjunto de reglas que incluye tanto las de la gramática y los otros niveles de la descripción lingüística (léxico, fonética, semántica) como las reglas de uso de la lengua, relacionadas con el contexto socio-histórico y cultural en el que tiene lugar la comunicación.

La CC comprende tres tipos de competencias: la lingüística, relacionada a la capacidad para producir enunciados gramaticalmente correctos en una lengua; la pragmática, relacionada con la habilidad para asignar significados dependiendo los contextos de uso y las situaciones específicas de comunicación, y la sociolingüística, la cual implica el conocimiento de las condiciones socioculturales que configuran la comunicación (Canale y Swain en Bello, 2018, p. 23). En esta última se incluyen las variedades de uso de una lengua, las variables sociales que

inciden en los registros que las comunidades de habla emplean y las variaciones lingüísticas materializadas en lo fonético, lo léxico y lo morfosintáctico.

Adicionalmente, en la línea del intercambio entre culturas, se reconoce la competencia sociocultural; esta se define como: “la capacidad de una persona para utilizar una determinada lengua relacionando la actividad lingüística comunicativa con unos determinados marcos de conocimiento propios de una comunidad de habla” (Diccionario de IC). Tanto la competencia sociolingüística como la sociocultural dan origen a la competencia intercultural, la cual se concibe como la capacidad de establecer vínculos entre culturas a partir del reconocimiento de la diversidad; incluye además actitudes de apertura y deseo de enriquecerse a partir del conocimiento de las particularidades del otro. Así las cosas, se considera necesario en la clase de ELE incorporar procesos que propendan por la generación de espacios inclusivos y pluriculturales, promoviendo la formación integral.

En este sentido, cobran relevancia los aportes de Kumaravadivelu (2012) en lo que respecta a la enseñanza de lenguas extranjeras. Para el autor, la cultura es un aspecto que potencia este proceso; al respecto expresa:

La enseñanza de una lengua es mucho más que enseñar una lengua. No consiste únicamente en la transmisión del conocimiento fonológico, sintáctico y pragmático sobre el uso de la lengua, sino también en la transformación de las formas culturales y del conocimiento interesado y parcial para dar sentido a las experiencias vividas por docentes y aprendientes. (Kumaravadivelu, 2012, p. 6)

En esta línea, se invita al docente de lenguas extranjeras a reflexionar sobre sus prácticas pedagógicas; es necesario tener en cuenta las particularidades contextuales de los estudiantes puesto que, dependiendo de las prácticas socioculturales que se promuevan desde su cultura, se podrían generar rupturas que afectan su proceso. Por el contrario, si se establece cercanía con sus modelos culturales y discursivos, su proceso podría desarrollarse de una manera más efectiva.

En este contexto, la presente propuesta incorpora al proceso de la enseñanza del español como lengua extranjera este componente desde la diversidad lingüístico-cultural de Nariño. Para este propósito, la estrategia didáctica que se presenta se diseñó bajo los enfoques léxico y por tareas que a continuación se describen.

#### **2.2.5. Enfoque léxico y por tareas en la enseñanza de ELE**

En la enseñanza de las lenguas extranjeras han surgido nuevos enfoques y métodos que se han ido complementando entre ellos desde una visión ecléctica, dando paso a propuestas que centran la atención no solamente en la forma sino en la función social de la lengua, es el caso de los enfoques léxico y por tareas.

Michael Lewis (1993) reconoce la importancia del vocabulario, por encima de la gramática, para la enseñanza aprendizaje de una nueva lengua. Tal y como lo plantea el autor, el vocabulario surge en las comunidades de habla y es uno de los aspectos que ocasiona variaciones en una misma lengua que se habla en distintas regiones. Al respecto, Vidiella (2012) menciona que el enfoque léxico pretende que el aprendiz de una lengua obtenga la facilidad y sencillez en la comunicación usando el vocabulario de los nativos.

De ahí la importancia de reconocer que el léxico enriquece la variedad de lengua en una determinada región. En esta investigación se usarán palabras, socialmente aceptadas, propias de Nariño que presentan algunas variaciones de tipo fonético y morfológico. En el marco de este enfoque, en términos de léxico, sobresalen:

- Unidad léxica, definida por Gómez Molina (2004) como una “unidad de significado en el lexicón mental, la cual sirve como elemento vehiculador de la cultura del español y puede estar formada por una palabra, simple o compuesta” (p. 29).
- Competencia lexical, reconocida por el MCER como “el conocimiento del vocabulario de una lengua y la capacidad para utilizarlo, se compone de elementos léxicos y elementos gramaticales” (p. 108).

Por su parte, el enfoque por tareas nace en los años setenta del siglo XX, Estaire (2004 – 2005) citada en Livingstone (2010), lo define como aquel que cuya metodología se centra en la tarea para la planeación e instrucción de la clase de ELE, fomentando en las habilidades comunicativas del aprendiente. Es decir, se utilizan actividades de uso real de la lengua a partir de la contextualización del tema. Dicho lo anterior, es menester de esta investigación definir que una tarea es, “una unidad de trabajo en el aula, que [implica] a los aprendientes en la comprensión, la producción o la interacción en la lengua que aprenden, mientras su atención se concentra prioritariamente en el sentido, más que en la forma” (p. 13). Nunan (1989 [1996], como se cita en Estaire, 2009) en Bello (2018).

Además, en este enfoque, el alumno debe desarrollar una tarea final que consiste en la actividad de uso real de la lengua y que aborda toda la temática que se desarrolló en la lección; para obtener satisfactoriamente este resultado, el estudiante debe realizar tareas posibilitadoras

que son ejercicios previos a la tarea final. Por lo tanto, el blog incluye una serie de actividades basadas aspectos culturales y lingüísticos de Nariño y buscan que los aprendientes puedan identificar y aplicar el vocabulario de esta región.

A propósito del enfoque por tareas se consideró los aportes de Krashen (1982) que, sobre el particular, sostiene que, “Una lengua se adquiere de forma natural e inconsciente a través de su uso en la comunicación real.” (1982, p. 22), agrega la importancia de introducir en las tareas de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera un *input* comprensible y centrado en el significado, como el que pudo recrearse en el blog basado en elementos lingüístico-culturales del español hablado en el Departamento de Nariño.

Sobre la estructura de las tareas, Krashen sugiere que estas deben partir de la realización de actividades de información, en las que es posible pasar de un código a otro y negociar significados entre diferentes usuarios de una lengua de diferentes culturas; posteriormente, encontramos las actividades de razonamiento que exigen la ejecución de operaciones de pensamiento que se requieren para solucionar problemas de comunicación; finalmente, a manera de cierre, el autor propone las actividades de opinión que, en este estudio se pueden expresar a través de los foros, asumidos como espacios que facilitan la interacción y el intercambio de ideas, de tal manera, que surgirá una gran variedad de comentarios.

El presente proyecto, como se mencionó en líneas anteriores, se basa en estos dos enfoques para el desarrollo del blog. El enfoque léxico se creó en un inicio para desarrollar vocabulario en los estudiantes, hoy en día, dicho componente es fundamental para promover la competencia comunicativa, la cual se puede adquirir, entre otros aspectos, con actividades que son propias del enfoque por tareas para darle un uso de lengua, para el proyecto, utilizar el

vocabulario de Nariño y presentarlo a través de tareas para alcanzar un aprendizaje significativo en el aula de ELE. Se espera que, con la ejecución del blog, los aprendientes de ELE adquieran la competencia lexical del vocabulario de español de Nariño, a partir de unidades lexicales propias de la región.

### **2.2.6. Blog como herramienta tecnológica de apoyo en la enseñanza de ELE**

Al igual que los enfoques para la enseñanza de las lenguas extranjeras, los modelos educativos han evolucionado. En un mundo globalizado, la educación se apoya en las TIC para afianzar los procesos pedagógicos. De acuerdo con el Ministerio TIC de Colombia, las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (2018) son “el conjunto de recursos, herramientas, equipos, programas informáticos, aplicaciones, redes y medios; que permiten la compilación, procesamiento, almacenamiento, transmisión de información como: voz, datos, texto, video e imágenes” (Art. 6 Ley 1341 de 2009). Gracias a los beneficios que estas representan para los procesos de aprendizaje significativo, se generan nuevas estrategias y recursos para aplicarlas en contextos de enseñanza con la finalidad de dinamizar el intercambio de saberes y el acceso a la información.

Ahora bien, en lo que a la enseñanza de ELE se refiere, el incremento de portales digitales como lo son los blogs ha posibilitado, no sólo la divulgación de material para este fin, sino también la expansión y promoción de una variedad que se considera estándar. En lo que al primer aspecto concierne, se reconoce el blog como una herramienta para administrar y publicar información desde una perspectiva multimodal y masiva, donde el profesor de LE que únicamente produce materiales para la clase y no son publicados o reconocidos pueda difundir sus trabajos y acceder a otros para enriquecer su proceso de enseñanza-aprendizaje.

Como una ampliación al término de blog, Alonso (2012) menciona que es un espacio de la web social que permite la participación de los usuarios a través de foros; la interacción con los contenidos a partir de la multimodalidad; el aprendizaje colaborativo a desde la interacción y la autonomía del aprendizaje a la hora de desarrollar su tarea. Por ello, se puede decir que el blog es comunicativo, participativo y social.

Después de un acercamiento al concepto del blog, es necesario mencionar su estructura. Chamorro (2010, citado en Alonso Fernández, 2012), apunta a que hay tres elementos básicos del blog. Primero está la cabecera, la cual se encuentra en la parte superior del blog, allí se encuentra la dirección URL, el título (único), una imagen y una breve descripción del autor y del tema del blog. Segundo, la parte central, es decir, el cuerpo del blog, en este espacio están las publicaciones (posts, ordenadas cronológicamente) que les permite a los usuarios comentar y responder comentarios. Finalmente, en los laterales están más imágenes, diseños, multimedia, usuarios y otros blogs que complementan la información.

Esta investigación pretende diseñar un blog que combina diferentes actividades para enseñar ELE a través de la diversidad lexical y cultural que se refleja en el español que se habla en el Departamento de Nariño. A través del blog virtual se espera llegar a estudiantes en cualquier punto geográfico con acceso a internet. Además, este material contiene videos y ejercicios prácticos y participativos que el uso de la tecnología hace posible.

### **3 Marco metodológico**

En este acápite se relaciona el paradigma, el enfoque y el tipo de investigación que orientaron el presente estudio, de igual manera, las técnicas e instrumentos que se emplearon para recabar la información, al finalizar el capítulo se hace referencia a los resultados y al análisis de los mismos.

#### **3.1.Paradigma**

En primera instancia, el paradigma bajo el cual se orientó la investigación, dada la naturaleza del estudio, es de tipo cualitativo, ya que se opta por la recolección de datos sin que ello implique, necesariamente, escalas de medición y variables estadísticas; más bien, se busca “comprender y profundizar los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en un ambiente natural y en relación con el contexto” (Hernández, Fernández y Baptista, 2010, p.364). Así las cosas, el presente trabajo se enmarca en un estudio cualitativo que busca comprender una realidad dentro de su contexto específico para luego proponer estrategias que pueden convertirse en alternativas de solución a un problema, en fortalecimiento de los aspectos positivos y en tratamiento especializado de las dificultades encontradas.

Entonces, se acudió a instrumentos propios de este paradigma, tales como encuestas, revisión documental y se elaboró una matriz de valoración que permitió explorar, identificar y describir la forma cómo el contenido contextual, cultural y lingüístico se incorpora en los manuales y portales digitales de ELE.

#### **3.2.Tipo de Investigación**

En el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras, de acuerdo con Seliger y Shohamy (1997) se destacan tres tipos fundamentales de investigación: teórica, aplicada y práctica. La primera, se enfoca en la construcción de modelos conceptuales para describir la lengua y explicar desde una teoría particular el conocimiento de la misma, el segundo tipo de investigación, se interesa por relacionar problemas específicos con principios teóricos en contextos de adquisición del idioma; por su parte, el tercer tipo, retoma los aportes de lo teórico y lo aplicado, y los lleva a la práctica en contextos reales de aula, por ejemplo, en el diseño curricular de cursos de LE o de creación de material didáctico.

Bajo estos planteamientos se determina que esta propuesta se enmarca en una investigación acción educativa, pues de acuerdo con Latorre (2005) es “Una forma de indagación realizada por el profesorado para mejorar sus acciones docentes o profesionales y que les posibilita revisar su práctica a la luz de evidencias obtenidas de los datos y del juicio crítico de otras personas.” (p.5). En el presente estudio se pretende que el material diseñado, a partir de conocimiento aplicado, sea una herramienta para enseñar ELE, con base en la variedad nariñense, a través de las TIC y de acuerdo con el enfoque por tareas.

#### **- Participantes**

En el presente proyecto participaron cinco aprendientes de español como lengua extranjera de diferentes nacionalidades (Australia, Japón, Rumania, Italia y Estados Unidos), cuya proficiencia en el manejo del idioma se encuentra en la escala B1 (Anexo 5); este nivel se eligió al considerar que los aspectos de lengua que se desean abordar, se proyectan aquellos estudiantes con un dominio de lengua intermedio, lo anterior, según lo establecido en el Plan Curricular del Instituto Cervantes. Esta muestra se empleó para el pilotaje del diseño del blog.

Cuatro de los cinco participantes interactuaron con esta herramienta didáctica desde sus países de origen y uno de ellos desde las instalaciones de la Universidad de Nariño, con guía de tutor.

### **3.3. Ruta Metodológica para el diseño de materiales**

Para el diseño del blog se tomó como referente la ruta metodológica propuesta por Jolly y Bolitho (2011) y los planteamientos teóricos presentados en el marco conceptual, de modo que las actividades propuestas en este portal digital fueran coherentes con lo planteado por diferentes autores con relación al material que enseñe la variedad lingüística de una región incluyendo aspectos culturales. De acuerdo con Jolly y Bolitho (2011) el desarrollo de materiales se lleva a cabo en seis etapas:

#### **- Identificación de la necesidad del material**

En esta etapa se identifica el problema que se pretende solucionar con la elaboración del material, puntualmente, la falta de recursos didácticos para la enseñanza del español como lengua extranjera que incorpore, no solamente la variedad de España, sino otras, por ejemplo, las del contexto latinoamericano, específicamente, la nariñense. Se identificó esta necesidad tras realizar una valoración de material para ELE, disponible en la web y en algunos centros de idiomas. Adicionalmente, a través de una encuesta a extranjeros, se percibió el escaso o nulo conocimiento de la variedad del español referida.

#### **- Exploración de la necesidad**

Con el interés de profundizar en la problemática planteada en esta investigación, en esta etapa se realizó una revisión del estado del arte, a nivel internacional, nacional y regional. Se encontró un número considerable de proyectos en España y Bogotá encaminados a la enseñanza

de ELE, no obstante, estos no incorporan variedades o elementos de corte lingüístico- cultural de otras regiones, entre estos el Departamento de Nariño. Por lo general, los materiales incluyen aspectos culturales de lugares con cierto tipo de prestigio o reconocimiento a escala global. Este hallazgo, motiva a continuar la elaboración de la presente propuesta, al considerar que permite visibilizar este tipo de contextos que, de alguna manera, han sido abandonados por el Estado y olvidados por la sociedad.

#### - **Realización contextual**

En esta etapa se establece el contexto y la población a quien se dirige el material. En este caso, el blog se propone como un recurso para extranjeros que deseen aprender español en Nariño; para quienes se encuentran en cualquier parte del mundo y desean fortalecer sus habilidades comunicativas antes de viajar a esta región del sur de Colombia y para los profesores de ELE, interesados en enseñar distintas variedades del español. Adicionalmente, constituye un contenido cultural y lingüístico que se empelará en las actividades de enseñanza y aprendizaje de ELE.

#### - **Realización pedagógica**

En esta etapa se establecen los fundamentos teóricos y técnicos con los que se orienta el diseño del material. Cobra mayor importancia la concepción que se tiene de lengua y de su aprendizaje. Además, se asume una propuesta metodológica para el diseño de material que, para nuestro caso, se fundamenta en el enfoque léxico y por tareas, lo anterior al considerar que estos permiten al aprendiente acercarse desde acciones concretas y contextos comunicativos reales a la cultura y a la lengua de una región de modo más natural.

## - Producción física

Esta etapa contempla el diseño físico del material. Este consiste en un blog que se estructura en tres bloques de actividades, denominadas: de pre-escucha, de escucha y de post-escucha, cada una de ellas contiene una actividad participativa de foro en la que los estudiantes comentan y replican aportes de sus compañeros, así como también, anexar la tarea final. Los investigadores diseñaron varios videos en los que detallan la ubicación geográfica del departamento y se resaltan los principales lugares turísticos de esta región (El Santuario de las Lajas, La Cocha, Sandoná, Pasto y Tumaco). Con los videos, los estudiantes pueden realizar actividades de comprensión auditiva que se crearon con el fin de acercar al estudiante de ELE a algunos aspectos lingüísticos y culturales de Nariño. Además, se tiene en cuenta el diseño, la forma, el tamaño, la diagramación y, demás, aspectos que debe poseer el material para motivar al alumno.

En el apartado: “Actividades de Pre-escucha” se explora el conocimiento que los estudiantes de ELE tienen acerca de las variedades del español, enfatizando en la del Departamento de Nariño. Para ello, el estudiante escribe en el blog si ha viajado a un lugar donde el español se hable como lengua materna; así pueden apreciar las respuestas de sus compañeros y la retroalimentación del docente. Además, se realizó un video que presenta algunos escenarios de los lugares turísticos que se mencionaron para que el aprendiente los recuerde y los relacione con su nombre e imágenes. Finalmente, el estudiante identificará palabras de la variedad del Departamento de Nariño y las definirá mediante una actividad de relación de columnas. En este material los estudiantes podrán identificar la ubicación geográfica de este departamento y el vocabulario con el que se trabajará a lo largo del blog.

En la sección: “Actividades de Escucha” se presentan los videos que, contienen diálogos en contextos comunicativos reales de la variedad, para trabajar la habilidad de escucha; con ello, los estudiantes identifican la situación del contexto a la que se refieren los actores. Luego, se refuerza el componente léxico a través de actividades de vocabulario, las cuales contienen imágenes que el estudiante relacionará con su significado. Por último, el estudiante observará los videos nuevamente (divididos por fragmentos) y completará los espacios que se crearon para tal fin. En este apartado, los usuarios se relacionarán con algunas situaciones comunicativas que se desarrollan en Nariño, tales como, hacer compras, invitar una bebida, actividades de diversión, comida y festividades; así adquieren una competencia intercultural, entre lo que encuentra en su cotidianidad y la que se propone en el blog.

Finalmente, en las “Actividades de Post-escucha” se realiza una explicación sociolingüística de la variedad de español que se habla en el Departamento de Nariño, en ella se analizan algunos fenómenos lingüísticos, especialmente, los morfológicos para que el estudiante los identifique y clasifique a partir de lo que observa en el video de Tumaco. Esta sección culmina con la tarea final, la cual consiste en diseñar un plan de viaje para visitar un lugar en Nariño. En este deben incluir: lugar de alojamiento, actividades a realizar, platos a degustar y las palabras que desconozcan de esta región; para dicha tarea se pondrá a disposición el “Diccionario Pastuso” y un mapa interactivo en el que el estudiante podrá distinguir los municipios de este departamento.

Cabe mencionar que el material fílmico y fotográfico de Nariño que se presenta en el blog pertenece a quienes proponemos esta investigación. La ficha técnica del blog (Anexo 1) se

incorpora en el apartado de Anexos. La diagramación del recurso titulado BlogELE: ¡Así se habla en Nariño!, se puede apreciar al acceder al enlace: <https://elenarino19.wixsite.com/elen/>

#### - **Uso y evaluación del material**

Esta etapa se realizó en dos fases: en la primera, se solicitó a un grupo de cinco extranjeros, de distintas nacionalidades, que desarrollen la propuesta didáctica contenida en el blog, algunos con supervisión de un tutor y otros sin ella; en la segunda fase, se pidió a los participantes en el estudio, diligenciar una encuesta sobre la percepción de las actividades del blog, en cuanto a: diseño, precisión en las instrucciones y componentes lingüístico-culturales abordados. Los resultados de estas etapas se compartirán en el apartado dispuesto para tal fin.

### **3.4. Técnicas e instrumentos de recolección de información**

A continuación, se relacionan las técnicas e instrumentos que se emplearon para recabar la información que aportaron al logro de los objetivos del presente estudio.

#### **3.4.1. Revisión documental.**

De acuerdo con Hurtado de Barrera (2000), “Se entiende por revisión documental el proceso mediante el cual un investigador recopila, revisa, analiza, selecciona y extrae información de diversas fuentes, acerca de un tema particular” (p.90). Este proceso se aplica en el presente proyecto en la revisión del examen de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE), creado por el Ministerio de Educación y Formación Profesional de España a través del Instituto Cervantes, como prueba estandarizada del dominio del español; del libro “Dos mundos” (Comunicación y comunidad) utilizado en Estados Unidos; del libro “Aula

internacional 3” y del manual “Hecho en Colombia: Cultura colombiana para la Clase de ELE”.

Esta acción se la realizó a través de una ficha bibliográfica.

**Tabla 1. Ficha bibliográfica de los materiales analizados.**

<b>Título</b>	<b>Autor</b>	<b>Año de publicación</b>	<b>Casa Editorial</b>	<b>Método</b>	<b>Nivel</b>
Dos mundos (Comunicación y comunidad)	Tracy D. Terrell Magdalena Andrade Jeane Egasse Elias Miguel Muñoz	1994	Compañías McGraw-Hill, Higher Education	Comunicativo	B1
AULA INTERNACIONAL 3	Jaime Corpas, Agustín Garmendia, Carmen Soriano	2014	Difusión	Comunicativo – enfoque por tareas	B1
Hecho en Colombia: Cultura colombiana para la clase de ELE	Gloria Viviana Nieto Martín, Suttner Emelin Quintanilla Pachón	2017	Instituto Caro y Cuervo	Comunicativo – enfoque por tareas y enfoque léxico	B-C
Exámenes DELE	Instituto Cervantes	2017	Instituto cervantes	Enfoque por tareas	A-C

Fuente: la presente investigación.

### 3.4.2. Matriz de valoración

Es una herramienta que facilita la recopilación, organización, categorización de la información necesaria para alcanzar los objetivos específicos de una investigación. Por lo tanto, este instrumento permitirá la obtención de datos en cuanto a título, tipo de variedad en español, organización de unidades, tipo de actividades, uso de las TIC, componente cultural, habilidades y

componentes de lengua que se encuentran en los materiales de ELE que se analizaron para cristalizar el logro del primer objetivo específico del presente proyecto.

**Tabla 2. Análisis de los materiales de ELE**

<b>Título /tipo de variedad en español</b>	<b>Organización Unidades</b>	<b>Tipo de actividades/ Uso de las TIC</b>	<b>Habilidades / Componentes de Lengua, Cultura y Léxico</b>
<b>AULA INTERNACIONAL 3</b>  12 unidades  Variedad: español de España	-Empezar: ejercicio que activa los conocimientos previos y un acercamiento al léxico. - Comprender: textos publicados en diferentes medios con el fin de que comprenda los contenidos lingüísticos y comunicativos. - Explorar y reflexionar: fragmentos del uso de la lengua. - Practicar y comunicar: se realizan micro tareas comunicativas que lo llevan al uso de la lengua y a la autorreflexión. Para finalizar, se propone una o varias tareas que lleva a la producción oral o escrita. -Viajar: comprender la realidad cotidiana y cultural de los países de habla hispana, especialmente, en España.	Preguntas direccionadas para fortalecer la escritura. El libro cuenta con una plataforma virtual donde los estudiantes pueden subir vídeos de sus tareas, además de los audios en algunas actividades.	-Escucha: diálogos, historias, noticias, vídeos. -Oralidad: discusiones y defiende puntos de vista con sus compañeros de clase. -Lectura de textos de medios de comunicación -Escritura: expresar lo que se piensa de alguna temática. Componente de lengua: vocabulario, cultura española y gramática. Componente cultural: tradiciones, costumbres españolas, algunas festividades y cine de Latinoamérica, comportamiento de la sociedad europea, entre otros. Componente léxico: vocabulario de la escuela, trabajo, tareas del hogar, describir objetos, entre otros.
<b>Dos mundos (Comunicación y comunidad)</b>  15 capítulos	- Entrada a la unidad: ilustración cultural, autor de la pintura, actividades de comunicación y lecturas culturales e históricas. Así como	Actividades de comunicación en las que se presenta la gramática y seguidos diálogos. El propósito es que se repita el diálogo de manera que	- Lectura de textos de la cultura hispana y se realizan preguntas de comprensión literal. Escritura: Existe una parte donde dice ¡Dígallo por escrito! Se pide escribir sobre un tema de acuerdo con lo previamente enseñado.

Variedad: español de España	también, actividades que resumen todo lo que hizo en la unidad. En la última parte del libro se presentan unos apéndices acerca de los verbos, gramática, acento, estrés, deletreo y las respuestas de cada unidad. Finalmente se presenta la lista de nuevas palabras en orden alfabético.	el estudiante pregunte a su compañero y se pueda practicar el habla. Ejercicios que refuerzan el componente gramatical de la unidad. En dicho material no se hace presencia de recursos tecnológicos.	Escucha: No hay profundidad en esta habilidad. Componente de lengua: vocabulario y gramática. Componente cultural: costumbres, cotidianidad, historia política de los países hispanohablantes. Componente lexical: expresiones que usan los jóvenes en contextos hispanos, miembros de la familia, rutina diaria.
<b>Hecho en Colombia: Cultura colombiana para la clase de ELE</b>  10 unidades  Variedad: español de Colombia: Bogotá y del centro del país como el Eje Cafetero	-Antes del vídeo: inicia con preguntas orientadoras e introductorias y un breve texto que introduce el tema cultural. Finalmente, se anticipa el vocabulario que ayuda a que el estudiante comprenda mejor el material audiovisual y se familiarice con las expresiones idiomáticas en el uso real.	Ejercicios para realizar en grupo como responder preguntas del vídeo o realizar materiales audiovisuales como tarea final. Ejercicios de práctica controlada: completar diálogos, falso y verdadero, agrupar y respuesta abierta. Las actividades se basan en la comprensión de un canal televisivo que se llama: Los puros criollos. La evaluación final se publica en un blog virtual.	El libro desarrolla las cuatro habilidades comunicativas, no obstante, profundiza en la comprensión auditiva de los vídeos. -Lectura: utiliza un texto corto que presenta el tema cultura a abordar en la unidad. - Escritura: hay espacios de opinión en el blog, algunos espacios para responder preguntas. - Escucha: es la habilidad que más profundiza el material porque se centra en la comprensión de los vídeos. Componentes de lengua: vocabulario y gramática. Componente cultural: agricultura (café), idiosincrasia del comportamiento de la sociedad del centro del país, gastronomía, juegos autóctonos, entre otros. Componente léxico: expresiones idiomáticas que se usa en el centro de Colombia en la actualidad y otras del legado colonial.
<b>Examen DELE Nivel A1 a B2</b>  Variedad: español de España	Prueba 1: Comprensión de lectura Prueba 2: Comprensión Auditiva Prueba 3: Comprensión e interacción escritas Prueba 4: Expresión e interacciones orales	Los exámenes evalúan equitativamente las habilidades del idioma. La mayoría de las preguntas son controladas. Además, las tareas están contextualizadas con el ámbito personal y profesional. Tarea 1. Presentación personal Tarea 2. Exposición de un tema. Tarea 3. Conversación con el entrevistador Sólo utilizan audios como recurso tecnológico.	Comprensión de lectura: presenta un texto y en algunas se pide escoger la imagen que va de acuerdo con el tema. Comprensión Auditiva: imagen de acuerdo con el diálogo, preguntas con múltiples respuestas. Comprensión e interacción escritas: escribir relatos, cartas, blogs, valorar y opinar sobre propuestas, Expresión e interacciones orales: preguntas de selección múltiple y relación. También, el estudiante se presenta, conversa, describe y simula una conversación. Componente cultural: historia, costumbres, artes como el cine, teatro, literatura, idiosincrasia del pueblo español y actividades de ocio para hacer en este país.

<b>Examen DELE Nivel C1</b>	<p>Prueba 1: Comprensión de lectura y uso de la lengua.</p> <p>Prueba 2: Destrezas integradas: comprensión auditiva y expresión e interacción escritas.</p> <p>Prueba 3: Comprensión auditiva y uso de la lengua.</p> <p>Prueba 4: Destrezas integradas: comprensión de lectura y expresión e interacción oral.</p>	<p>En este examen se realizan preguntas con múltiple respuesta, y por último se realiza una conversación informal.</p>	<p>Componente léxico: lugares, ropa, cuerpo, edificios,</p> <p>Escritura: ensayo de un tema, artículo de opinión, blog.</p> <p>Oralidad: exposición de un tema y conversación informal.</p> <p>Lectura: textos con uso real de la lengua como contratos de arrendamiento, ensayos, publicación de investigaciones.</p> <p>Escucha: conferencias, entrevistas, diálogos.</p> <p>Componente cultural: costumbres sociales, economía, noticias, entre otros.</p> <p>Componente lexical: ciencia, medicina, tecnología, finanzas, educación, entre otros.</p>
-----------------------------	---	--	---

Fuente: la presente investigación

### 3.4.3. Encuesta y diario de campo

Para el logro del segundo objetivo específico se llevó a cabo a través de una encuesta y de observación directa que permitieron identificar el corpus lingüístico que se rescató de la variedad de español que se usa en el Departamento de Nariño.

La encuesta permite obtener información de un grupo de personas, a través de un cuestionario (instrumento de recolección de información), para conocer las diversas características del grupo (Groves et al, 2004). En el caso del presente estudio, se realizó una encuesta de diagnóstico (Anexo 2) para determinar el conocimiento de los aprendientes relacionado con las variedades del español y el dominio o dificultad de los niveles lingüísticos cuando se asume el reto de aprender una lengua extranjera.

Se realizó la observación directa de las interacciones que tuvieron lugar en la visita de los principales sitios turísticos del Departamento de Nariño y la información obtenida se registró en

el instrumento denominado diario de campo. De acuerdo con Bonilla y Rodríguez (1997), este instrumento debe: “Permitirle al investigador un monitoreo permanente del proceso de observación. Puede ser especialmente útil [...] al investigador en él se toma nota de aspectos que considere importantes para organizar, analizar e interpretar la información que está recogiendo.” (p.129). En el diario de campo se registró el corpus lingüístico del español del Departamento de Nariño, relacionado con situaciones comunicativas reales en que se desenvuelve un estudiante de ELE, cuando visita los sitios turísticos de esta región del sur de Colombia (Anexo 4).

Para alcanzar el tercer objetivo, se realizó una segunda encuesta (Anexo 7) cuya finalidad era explorar las percepciones de los extranjeros frente al diseño y contenido del blog que sirvan de referencia para realizar ajustes al recurso presentado.

Es preciso aclarar que a pesar de la naturaleza de la encuesta y el tipo de información que suministra, la interpretación que se hizo de ésta fue de carácter cualitativo, pues se centró en relacionar los resultados con las expectativas, experiencias, intereses, necesidades, fortalezas, dificultades, entre otras, que caracterizan al grupo de estudio.

## 4 Resultados

Los resultados de esta investigación se presentan teniendo en cuenta los objetivos propuestos, el aprendizaje adquirido durante el proceso, el aporte de nuestro trabajo, las apreciaciones de los participantes en el proceso del pilotaje del blog.

Como resultado de la descripción de las variedades del español que se emplean en los cuatro materiales didácticos en ELE analizados, meta trazada en el primer objetivo, de acuerdo con la matriz de valoración se determinó: primero, la utilización de las TIC se reduce a audios y a la presentación de algunos vídeos en las actividades de comprensión auditiva, por lo que se considera que se debe explorar los recursos tecnológicos en función de la habilidad oral y de otros aspectos que facilitan acceso a redes de información a escala global. Segundo, en el análisis de los exámenes DELE de A1 a C1 la mayoría de las actividades consideran la variedad española y mexicana como variedades de referencia, únicamente en una actividad auditiva se consideró a la variedad colombiana, en la que se utilizó el acento bogotano. Tercero, todos los materiales incorporan el componente léxico, sin embargo, no incluyen variaciones morfológicas, fonológicas o léxicas, propias del uso particular de la lengua en algunas regiones que pueden causar interferencia comunicativa en contextos reales de interacción. De este hecho se infiere que, existe la necesidad de crear material didáctico desde la cultura y las comunidades locales, es decir, hacer que el aprendizaje de ELE se convierta en una oportunidad para conocer y utilizar con propiedad las variedades periféricas de una región.

En relación con el segundo objetivo específico, de los resultados de la primera encuesta exploratoria que se aplicó a los aprendientes de ELE, se identificaron los aspectos lingüístico-culturales de la variedad del español de Nariño que podrían interferir en los procesos de

comprensión, en una interacción espontánea, entre estudiantes de ELE con nivel B1 de proficiencia. A continuación, se relacionan las palabras que conforman el corpus lingüístico recuperado de la variedad de español que se habla en el Departamento de Nariño con el significado registrado en el Diccionario Pastuso (2018):

- Avío: *sust.* ración de alimentos.
- Atembao: *adj.* falto de entendimiento.
- Bañarse: *verbo.* nadar en un río, lago o mar.
- Bonitico (a): *adj.* amoroso, lindo. Diminutivo que significa elegante, simpático, bien parecido.
- Carilargo (a): *adj.* persona en estado de tristeza.
- Carisina: *adj.* mujer que no puede hacer los quehaceres de la casa, con poca habilidad doméstica.
- Chay: *expr.* interjección quechua, que significa: ¡Qué Frio!
- Chuchinga: *adj.* individuo cobarde o débil.
- Chumado (a): *adj.* persona borracha.
- Churoso (a): *adj.* crespo, de cabello rizado.
- Chuspa: *sust.* bolsa plástica.
- Deshaguado (a): *adj.* pálido o muy blanco.
- Fritada: *sust.* plato de carne de cerdo frita, acompañado de papa y maicena.
- Hervido: *sust.* bebida caliente con infusiones de frutas y alcohol.
- Tatay: *expr.* palabra quechua que significa asco, repugnancia, desdén o desprecio.
- Melcocha: *sust.* dulce de consistencia gomosa elaborada con miel o panela muy concentrados y maní.

- Ñapa: *sust.* aumento que le da la vendedora al cliente, muestra pequeña.
- Pa' que: *abrv.* para que
- Regreso: *sust.* dinero que, al cobrar, se reintegra a quien paga porque el valor entregado excede el importe de lo comprado.
- Trajistes: *verbo.* pretérito perfecto simple del verbo traer.
- Vinistes: *verbo.* pretérito perfecto simple del verbo venir.

A través de la mencionada encuesta también se pudo establecer que: los participantes coinciden en percibir que el vocabulario es un componente que puede interferir en una situación comunicativa entre un extranjero y un hablante nativo debido no solamente a la carga semántica de las palabras, sino también, a algunos cambios morfológicos o fonéticos propios de la región estudiada. Adicionalmente, se encontró que la mayoría de los participantes conocen la variedad de español que se habla en España, la cual, consideran como estándar y desconocen otras como la del Departamento de Nariño.

En lo que respecta al tercer objetivo específico, se tiene como resultado el diseño de la estrategia didáctica titulada BlogELE: ¡Así se habla en Nariño! en la que se incorpora la diversidad lingüístico-cultural de Nariño haciendo uso de herramientas digitales. Con la intención de evaluar el diseño del blog, se aplicó una segunda encuesta, de acuerdo con las respuestas de los aprendientes se pudo establecer que la estrategia didáctica respondió a las necesidades e intereses de aprendizaje de los estudiantes y les demostró la existencia de otras variedades del español a través de las cuales también es posible aprender español como lengua extranjera.

Adicionalmente, se considera que el uso de las TIC en el diseño de materiales brinda más posibilidades para que el estudiante desarrolle sus habilidades y se interese en las actividades. En particular, se encontró que los ejercicios que incluyen videos en contextos reales de interacción y aquellos que permiten que el estudiante interactúe con el contenido y con otros compañeros despiertan mayor interés. Del mismo modo, aquellas actividades en las que los estudiantes tuvieron la posibilidad de observar varias veces los videos para corroborar sus respuestas generaron mayor aceptación. Los estudiantes destacan del blog la importancia de incorporar aspectos lingüísticos que evidencian la variación nariñense a partir de elementos como el diminutivo, paragoge, síncopa, apócope puesto que los relacionaron con una variedad con la que no estaban familiarizados (Anexo 8).

De acuerdo con otros comentarios de los estudiantes, este blog se constituye en una herramienta efectiva para dar a conocer la diversidad lingüístico-cultural de Nariño que vale la pena compartir con otros estudiantes que deseen aprender español como lengua extranjera. Resaltaron, además, el diseño y la posibilidad de acceder a contenido de Nariño desde cualquier lugar del mundo, gracias al acceso que posibilita el internet y las tecnologías de la comunicación.

En términos generales, el blog despertó interés y gusto en los participantes, quienes en un estado inicial manifestaban que el vocabulario era el elemento de lengua que, en ocasiones, limita un acto comunicativo entre un hablante nativo y un extranjero. Una vez los estudiantes desarrollaron las actividades del blog, se pudo evidenciar el incremento de vocabulario en español, el conocimiento de los fenómenos lingüísticos presentes en la variedad nariñense y el interés por viajar a esta región y conocer de cerca las costumbres, comidas, festividades, artesanías, música y lugares turísticos del departamento que se presentaron en el blog.

## 5 Conclusiones y recomendaciones

En el análisis de los materiales para la enseñanza de ELE que se trabajaron para la presente investigación, se encontró que la mayoría utilizan audios como recursos tecnológicos y, sólo uno de ellos, empleó un canal televisivo para la ejecución de actividades de comprensión auditiva; por lo tanto, se considera necesario realizar material didáctico, en el que las TIC tengan un rol contundente a la hora de desarrollar habilidades comunicativas, así como también potencien la presentación de contenido a partir de la multimodalidad. Se observó que entre las actividades que llamaron la atención del blog están los foros, vídeos, y actividades en línea, lo que implica que, en adelante, este tipo de recursos son elementos fundamentales en las actividades que se diseñen a futuro.

Además, se determinó la relevancia que tiene para los docentes de ELE la creación de material didáctico a partir del componente lingüístico-cultural autóctono de las regiones que son de su total conocimiento y dominio. De otra parte, es preciso resaltar el rol de mediadores interculturales y de resignificación sociolingüística que cumplen los docentes.

Se considera necesario que el docente de ELE se anticipe a las posibles interferencia que podrían ocurrir en las interacciones entre aprendientes de español de lengua extranjera procedentes de diferentes culturas. Esto es posible a través de la inclusión del léxico y sus variaciones fonéticas, morfológicas, pragmáticas y semánticas.

Se recomienda a los docentes de ELE diseñar e implementar estrategias didácticas basadas en el español del Departamento de Nariño, que además puedan ser empleadas como

mecanismos de promoción y de resignificación de los valores lingüísticos y culturales de esta región.

Se espera convertir este blog en un repositorio para futuros trabajos de ELE, que incluyan el aspecto cultural de Nariño, material que se publique será previamente seleccionado, clasificado y evaluado. Teniendo en cuenta la disponibilidad de los blogs, docentes y estudiantes de cualquier parte del mundo contarán con material didáctico variado y de gran calidad que contribuya al desarrollo de sus clases de ELE.

El Departamento de Lingüística e Idiomas puede convertirse en un importante potenciador de ELE, mediante las electivas de Lingüística aplicada a ELE y Gramática, léxico y pronunciación aprovechando el caudal lingüístico del Departamento de Nariño.

Por último, se recomienda a los docentes enriquecer el blog, aportando material didáctico para todos los niveles de lengua que establece el Marco Común Europeo de Referencias para las Lenguas; de tal manera que se facilite el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE en la región nariñense; puntualmente en la Universidad de Nariño.

## Referencias

- Andión, M., Gil, M. (2013). Las variedades del español como parte de la competencia docente: qué debemos saber y enseñar en ELE/L2. *Actas del I Congreso Internacional de Didáctica de Español como Lengua Extranjera del Instituto Cervantes de Budapest* (pp. 47–60).  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/publicaciones\\_centros/PDF/budapest\\_2013/06\\_andion-gil.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/budapest_2013/06_andion-gil.pdf)
- Alonso, A. (2012). El Blog en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. *marcoele*.  
 Published. <https://marcoele.com/descargas/14/alonso-blogs.pdf>
- Bello, M. (2018). CULTURA EN EL AULA DE ELE: Una propuesta de unidad didáctica con enfoque comunicativo por tareas para fomentar la competencia intercultural [Tesis de Maestría, Universidad de Lleida]. Repositorio  
[https://www.academia.edu/37790144/Cultura\\_en\\_el\\_aula\\_de\\_ELE.\\_Una\\_propuesta\\_de\\_unidad\\_did%C3%A1ctica\\_con\\_enfoque\\_comunicativo\\_por\\_tareas\\_para\\_fomentar\\_la\\_competencia\\_intercultural](https://www.academia.edu/37790144/Cultura_en_el_aula_de_ELE._Una_propuesta_de_unidad_did%C3%A1ctica_con_enfoque_comunicativo_por_tareas_para_fomentar_la_competencia_intercultural)
- Bonilla, E. y Rodríguez, P. (1997). Más allá de los métodos. La investigación en ciencias sociales. Editorial Norma: Colombia. <https://laboratoriociudadut.files.wordpress.com/2018/05/mas-alla-del-dilema-de-los-metodos.pdf>
- Byram, M., Gribkova, E. y Starkey, H. (2002). Developing the intercultural dimension in language teaching: A practical introduction for teachers. Council of Europe.  
[https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/1562524/1/Starkey\\_InterculturalDimensionByram.pdf](https://discovery.ucl.ac.uk/id/eprint/1562524/1/Starkey_InterculturalDimensionByram.pdf)

Council of Europe (2001): Common European Framework of Reference for Languages:

Learning, Teaching, Assessment. Trad. Esp.: Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de la lengua. Council for Cultural Co-operation. Education committee. Strasbourg.  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)

De Santiago, J. (2010, 14 diciembre). La competencia cultural en la competencia comunicativa: hacia una comunicación intercultural con menos interferencias. *marcoELE*, 11. <https://marcoele.com/la-competencia-cultural-en-la-competencia-comunicativa/>

Gómez, J. (2004). Las unidades léxicas en español. *Carabela 56: La enseñanza de léxico en español como segunda lengua / lengua extranjera*, 2.  
[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/carabela/pdf/56/56\\_027.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/carabela/pdf/56/56_027.pdf)

Groves, R. M, et all. (2004). Survey methodology. Hoboken, NJ: John Wiley & Sons.  
[https://alraziuni.edu.ye/book1/nursing/ebooksclub.org\\_\\_Survey\\_Methodology\\_\\_Wiley\\_Series\\_in\\_Survey\\_Methodology\\_.pdf](https://alraziuni.edu.ye/book1/nursing/ebooksclub.org__Survey_Methodology__Wiley_Series_in_Survey_Methodology_.pdf)

Gutiérrez Santana, Lucila (2009), Procesos fonológicos utilizados en la formación de hipocorísticos: una aproximación desde la fonología no lineal, Concepción, Universidad de Concepción, Chile.  
[http://ww.ucol.mx/interpretos/pdfs/892\\_inpret413.pdf](http://ww.ucol.mx/interpretos/pdfs/892_inpret413.pdf)

Hernández, M. (2012a). La integración de las TIC en la clase de ELE. Panorama de una (r)evolución. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, 1, 63-99.  
<https://revistes.urv.cat/index.php/rile/article/view/8>

Hidalgo, H. (2009). Los libros de texto y su uso en el departamento de lenguas modernas de la universidad de Nariño durante el periodo de 1966 a 1998: una aproximación a la apropiación o adaptación de materiales. *Revista Hechos y Proyecciones del Lenguaje*, 12, 47–76. <https://revistas.udenar.edu.co/index.php/rhec/article/view/1011/1251>

Hernández, R., Fernández, C. & Baptista, P. (2010). *Metodología de la investigación*. México, D.F: Editorial

Higuita, D., Martínez, F., y Patiño, L. (2012). Estado del Arte de la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera: *Una aproximación a las experiencias didácticas en la enseñanza del español como lengua extranjera en la ciudad de Medellín*. [Tesis de pregrado, Universidad de San Buenaventura seccional Medellín]. Repositorio institucional. <https://docplayer.es/11767827-Estado-del-arte-de-la-ensenanza-del-espanol-como-lengua-extranjera.html>

Hurtado de Barrera, J. (2000). *Metodología de investigación holística* (3.a ed.) [Libro electrónico]. Fundación Sypal.  
<https://ayudacontextos.files.wordpress.com/2018/04/jacqueline-hurtado-de-barrera-metodologia-de-investigacion-holistica.pdf>

Hymes, D. H. (1996). Acerca de la Competencia Comunicativa [Traducción]. *Forma y Función*. 9 (1), Págs.: (13 – 37).  
<https://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/17051/17909>

Instituto Caro y Cuervo. (2012). *Spanish in Colombia*. Programa ELE en Colombia.  
<https://spanishincolombia.caroycuervo.gov.co/quienes-somos/programa-ele-colombia/#gsc.tab=0>

Instituto Cervantes. (1997-2021). *Diccionario de Términos Clave de ELE*.

[https://cvc.cervantes.es/ENSEÑANZA/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/indice.htm#e](https://cvc.cervantes.es/ENSEÑANZA/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm#e)

Instituto Cervantes. (2020). *El Español: Una Lengua Viva*. Departamento de Comunicación Digital del Instituto Cervantes.

[https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol\\_lengua\\_viva/pdf/espanol\\_lengua\\_viva\\_2020.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2020.pdf)

Instituto Cervantes. (2021). Informe: *El Español: Una Lengua Viva*. Departamento de Comunicación Digital del Instituto Cervantes.

[https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol\\_lengua\\_viva/pdf/espanol\\_lengua\\_viva\\_2021.pdf](https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_lengua_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2021.pdf)

Jolly, D., & Bolitho, R. (2011). A framework for materials writing. En *Materials Development for Language Teaching* (Second Edition, pp. 107-134). Cambridge: Cambridge University Press.

Krashen, S. D. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*, Pergamon: Oxford.

Kumaravadivelu, B. (2012). La palabra y el mundo. Entrevista con B. Kumaravadivelu. *Marco ELE Revista de Didáctica Española como Lengua Extranjera* (14), 10.

<https://marcoele.com/descargas/14/kumaravadivelu-entrevista.pdf>

Latorre, A. (2005). *La investigación – acción. Conocer y cambiar la práctica educativa*. Editorial Graó. (3). Barcelona.

Livingstone, K. A. (2010). El diseño de cursos de lenguas basados en tareas. *LINCOM EUROPA*, 4-34.

[https://www.researchgate.net/publication/259844358\\_El\\_diseno\\_de\\_cursos\\_de\\_lenguas\\_basados\\_en\\_tareas](https://www.researchgate.net/publication/259844358_El_diseno_de_cursos_de_lenguas_basados_en_tareas)

Martínez, J. (2014). Aproximación al concepto de competencia comunicativa intercultural (CCI). *Matices en Lenguas Extranjeras*, (8), 80-101. Recuperado a partir de <https://revistas.unal.edu.co/index.php/male/article/view/54796>

Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones de Colombia. (2018). TIC. En *minTIC*. <https://mintic.gov.co/portal/inicio/Glosario/T/5755:Tecnologias-de-la-Informacion-y-las-Comunicaciones-TIC>

Pasto Tierra Cultural (2018). *Diccionario Pastuso*.

<https://pastotierracultural.jimdofree.com/diccionario-pastuso/>

Plata, C. (2014). *Diseño de tareas comunicativas para sensibilizar a la competencia comunicativa intercultural de los estudiantes de E/LE: Pasaporte Intercultural*: Bogotá. [Tesis de maestría]. Universidad Pontificia Universidad Javeriana. Recuperado de: <http://hdl.handle.net/10554/15962>

Rincón, C.A. (s.f.). Unidad 11: La Competencia Comunicativa. Págs.: (100 – 108).

<https://docplayer.es/1345853-Unidad-11-la-competencia-comunicativa-por-carlos-alberto-rincon-c.html>

Rodríguez, A., Torres, E. (2014). *Una Secuencia Didáctica para Fomentar el Desarrollo de la Competencia Comunicativa Intercultural en los Estudiantes del Curso Español 4 del Centro Latinoamericano de la Pontificia Universidad Javeriana*. [Tesis de maestría]. Universidad Pontificia Universidad Javeriana. Recuperado de:

<https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/14986/RodriguezChaparroAnaMaria2014.pdf?sequence=3&isAllowed=y>

Seliger, H. W., & Shohamy, E. (1997). *Second language research methods* (4. impr).

Vicente, L., Pérez, C., & Rodríguez, E. (2013). ¡ACTUALÍZATE! El blog como recurso educativo. *Fundación Salamanca ciudad de cultura y saberes*.

<https://www.ciudaddesaberes.es/guias/guiaBLOGS2.pdf>

Vidiella, M. (2012). El Enfoque Léxico en los Manuales de ELE. *Marcoele*.

<https://marcoele.com/descargas/14/vidiella-lexico.pdf>

## Anexos

### Anexo 1      Ficha técnica del blog

<b>BlogELE: ¡ASÍ SE HABLA EN NARIÑO!</b>
<b>BLOG: “UN PASEO POR NARIÑO”</b>
<b>Objetivo:</b> Familiarizar a los aprendientes de ELE con la variedad del español de Nariño.
<b>Nivel:</b> B1
<b>Tiempo estimado:</b> 4 horas
<b>Recursos:</b> Dispositivos tecnológicos, material multimodal, internet.
<b>Tarea final:</b> Diseñar un plan de viaje para visitar el lugar en Nariño. Incluir: lugar de alojamiento, actividades a realizar, platos a degustar y una lista de palabras que se desconozcan de esta región (se pondrá a disposición el “Diccionario Pastuso” disponible en: <a href="https://pastotierracultural.jimdofree.com/diccionario-pastuso/">https://pastotierracultural.jimdofree.com/diccionario-pastuso/</a> )
<p><b>Pasos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Motivar al estudiante a realizar un paseo por Nariño mientras se familiariza con la variedad del español de esta región.</li> <li>- Observación de un video con muestras geográficas, gastronómicas y culturales de Nariño.</li> <li>- Acercamiento a unidades léxicas de la variedad de Nariño a través de actividades de lectura y escucha de diálogos cortos.</li> <li>- Atención a la forma para identificar ciertas variaciones lingüísticas propias de la región.</li> <li>- Elaboración y evaluación del plan de viaje.</li> </ul>
<p><b>Exponentes lingüísticos</b></p> <p>Léxicos: nombres de platos, actividades, rasgos físicos y de personalidad</p> <p>Sociolingüísticos: costumbres, gastronomía, lugares emblemáticos, variaciones lingüísticas por factor social de procedencia.</p>

## Anexo 2 Encuesta previa a la realización del blog

### ENCUESTA PARA ESTUDIANTES DE ESPAÑOL (LE) NIVEL B1

¡Hola!

Somos Julieth y William, profesores de español como lengua extranjera. Este es un formulario de carácter educativo e investigativo. Toda información que nos suministres será utilizada únicamente para estos fines.

Si te gustaría conocer más sobre este proyecto denominado: UN PASEO POR NARIÑO, te invitamos a que diligencias la presente encuesta.

Muchas gracias.

Nombre y apellido \*

Popescu Marius-Ilie

Nacionalidad \*

Băile Herculane,Romania

Autorizo al proyecto ELE NARIÑO para que los datos que he proporcionado sean utilizados únicamente para fines educativos. \*

Sí

No

¿Crees que en todos los países hispanohablantes se habla el mismo español? \*

Sí

No

¿Cuál de los siguientes elementos te permite diferenciar la variedad del español que se habla en una región? \*

Vocabulario

Pronunciación

Otro: \_\_\_\_\_

¿Cuál de los siguientes elementos se te dificulta cuando visitas un lugar nuevo? \*

Vocabulario

Pronunciación

Costumbres

¿Sabes cuántas variedades de español hay en Colombia? \*

- Sí
- No

¿Has escuchado el español de Colombia? \*

- Sí
- No

Si la anterior respuesta fue sí, ¿de qué región? \*

- Bogotá
- Medellín
- Cali
- Cartagena
- Nariño
- Otro: .....

¡Muchas gracias por tu participación!

Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.

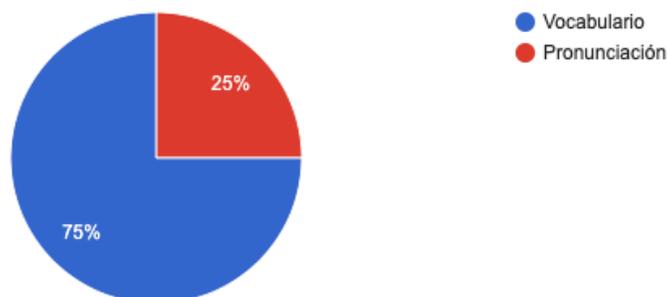
Google Formularios

### Anexo 3 Gráficas estadísticas de la primer encuesta

¿Cuál de los siguientes elementos te permite diferenciar la variedad del español que se habla en una región?

 Copiar

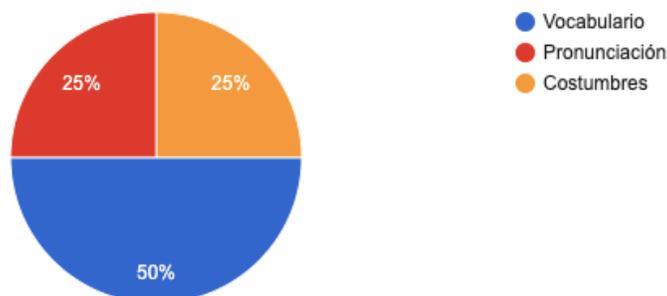
4 respuestas



¿Cuál de los siguientes elementos se te dificulta cuando visitas un lugar nuevo?

 Copiar

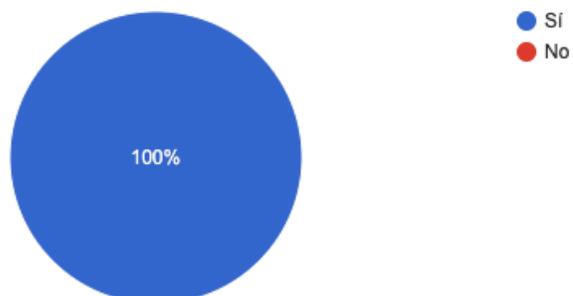
4 respuestas



¿Has escuchado el español de Colombia?

 Copiar

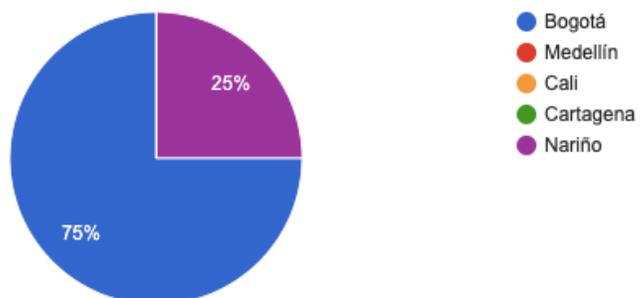
4 respuestas



Si la anterior respuesta fue sí, ¿de qué región?

 Copiar

4 respuestas



## Anexo 4    Diario de campo

DIARIO DE CAMPO: ELEMENTOS LEXICALES Y CULTURALES DE NARIÑO		
Nombre de los observadores: <i>William Betancourt – Julieth Chalia</i>		
Investigación titulada: BlogELE: ¡Así se habla en Nariño!		
Objetivo: Identificar aspectos lingüístico-culturales de la variedad del español de Nariño que podrían interferir en los procesos de comprensión, en una interacción espontánea, de estudiantes de ELE con nivel B1 de proficiencia.		
LUGAR TURÍSTICO 1: <b>SANTUARIO DE LAS LAJAS (IPIALES)</b>		FECHA Y HORA: abril 12 - 02:30 p.m.
CATEGORÍA	DESCRIPCIÓN	EXPLICACIÓN
Tema de la conversación	COMIDA: Nos encontramos en un restaurante en el Bordo, corregimiento de Ipiales. Unos señores están hablando de una mala experiencia que tuvieron con la comida de una fiesta debido a la escasa experiencia culinaria que tenía quien preparó los alimentos.	El Santuario de las Lajas es uno de los atractivos más grande de Colombia. Muchos peregrinos y católicos frecuentan este lugar para visitar a la virgen María, especialmente para agradecer por los favores recibidos, los cuales se pueden evidenciar en las placas que se encuentran en el muro que conecta la vía principal y al templo. El cuy y el frito ( <b>fritada</b> ) son los platos típicos de Nariño que se comen en ocasiones especiales.
Variaciones lingüísticas (palabras autóctonas) identificadas	<i>Carisina, fritada, tatay, trajistes.</i>	La palabra <b>carisina</b> se relaciona con una mujer que no pueda o le guste cocinar y demás actividades del hogar. Por otro lado, <b>tatay, tata o atatay</b> son expresiones que denotan asco. <b>Avío</b> es la comida que se lleva a un paseo.
Elementos culturales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gastronomía: Cuy, plato de frito, lapingachos.</li> <li>- Atractivo: Santuario de Nuestra Señora de las Lajas.</li> <li>- Creencias: Aparición de la virgen en una roca.</li> </ul>	
LUGAR TURÍSTICO 2: <b>LAGUNA DE LA COCHA (EL ENCANO)</b>		FECHA Y HORA: abril 13 - 12:30.m.
CATEGORÍA	DESCRIPCIÓN	EXPLICACIÓN
Tema de la conversación	BEBIDA: Nos encontramos en la lancha y le preguntábamos al señor que la conducía qué comidas nos recomendaba en el lugar. Después de mencionarlas,	La Laguna de la Cocha está ubicada a media hora de Pasto. Es un lugar turístico donde propios y turistas frecuentan por el panorama ambiental y la grandeza del territorio acuático.

	nos sugirió tomar una bebida alcohólica y autóctona de la región para calmar el frío, también, hizo la advertencia de no tomar demasiado, ya que se podría caer a un estado de embriaguez.	Es un lugar frío que lo cubre una gran capa de niebla. La expresión que se usa región para denotar frío es <b>chay, achay, chichay y/o achachay</b> . El <b>hervido</b> contiene diferentes hierbas, frutos y alcohol destilado de la fermentación del jugo de la caña (chapil), las cuales se hierben en un caldero. Al ser una bebida alcohólica, emborracha a las personas, este estado se conoce en muchos lugares del Departamento de Nariño como <b>chumarse</b> . Finalmente, emplearon el término de “ <b>chuchinga</b> ” para referirse a una persona nerviosa o cobarde.
Variaciones lingüísticas (palabras autóctonas) identificadas	<i>Chay, hervido, chumarse, chuchinga.</i>	
Elementos culturales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gastronomía: dulce de chilacuán, trucha y hervidos.</li> <li>- Atractivo: isla la Corota, donde hay una reserva natural y una capilla. Está ubicada en la mitad de la laguna.</li> <li>- Creencias: ciudad inunda por culpa de dos amantes.</li> </ul>	
LUGAR TURÍSTICO 3: <b>SANDONÁ</b>		FECHA Y HORA: 27 de abril – 04:15 p.m.
<b>CATEGORÍA</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b>	<b>EXPLICACIÓN</b>
Tema de la conversación	<b>COMPRAS:</b> un habitante de la ciudad de Pasto se encontraba alrededor de la plaza principal comprando dulces hechos de la caña de azúcar. Aquí se observó un escenario de comercio (compra y venta).	Sandoná se encuentra a 47 kilómetros de la capital nariñense, a este lugar van centenares de personas los fines de semana, debido a su clima y a la amabilidad y atención de su gente. Su iglesia de estilo gótico y su Cristo que es de los más grandes del país, son los mayores referentes turísticos para este municipio. Su economía se basa por la producción de café, caña de azúcar y artesanías hechas de paja toquilla. Sus habitantes usan con frecuencia el diminutivo para expresar cariño y afecto; por ejemplo, <b>melcochita</b> y <b>chuspita</b> . La
Variaciones lingüísticas (palabras autóctonas) identificadas	Melcochita, pesitos, chuspita, ñapa, regreso.	

Elementos culturales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gastronomía: choriza, helados de paila, pasteles de yuca, champús, frito, guarapo.</li> <li>- Atractivo: Basílica Nuestra Señora del Rosario, la plaza principal, Cruz del maco y el barrio del artesano.</li> <li>- Artesanías: productos hechos de paja toquilla como sombreros, bolsos, muñecos, individuales, carteras y joyas.</li> </ul>	<b>melcocha</b> (derivada de la caña) es muy famosa por su buen sabor y textura. La <b>ñapa</b> hace referencia al aumento gratuito de un producto y el <b>regreso</b> es el dinero que sobra al comprar un producto o servicio. <b>Chuspa</b> es una bolsa plástica para llevar los productos que se compre.
LUGAR TURÍSTICO 4: <b>TUMACO</b>		FECHA Y HORA: 13 de mayo – 03:45 p.m.
CATEGORÍA	DESCRIPCIÓN	EXPLICACIÓN
Tema de la conversación	ACTIVIDADES DE DIVERSIÓN: A la orilla del mar, un grupo de personas le estaban celebrando una fiesta de cumpleaños, los invitados jugaban juegos autóctonos y escuchamos una conversación entre el jefe de la empresa, quien no era de ese lugar, y dos de sus compañeros de trabajo.	Tumaco está en la Costa Pacífica de Nariño a 300 kilómetros de Pasto. Es otro lugar turístico del departamento por contar con una playa. La supresión de algunos fonemas al finalizar una palabra son distintivo de los tumaqueños. De ahí, el nombre de algunos platos típicos de este municipio, por ejemplo, <b>encocao</b> (encocado), <b>sudao</b> de Tollo (sudado), <b>tapao</b> de pescado (tapado), entre otros. <b>Atembao</b> (atembado) denota a una persona tonta o desconocedora de un tópico. La acción de nadar en el mar es <b>bañarse</b> para los habitantes de esta región. Por otro lado, a parte de la supresión de sonidos, también agregan otros, especialmente a los verbos en pretérito, tales como, vinistes (tú viniste).
Variaciones lingüísticas (palabras autóctonas) identificadas	<i>Pa' que, vinistes, bañarse, atembao.</i>	
Elementos culturales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gastronomía: comida de mar, por ejemplo, mariscos, ceviche, pardo; cocadas, arroz con coco.</li> <li>- Atractivo: playa, isla del Morro, pesca.</li> </ul>	

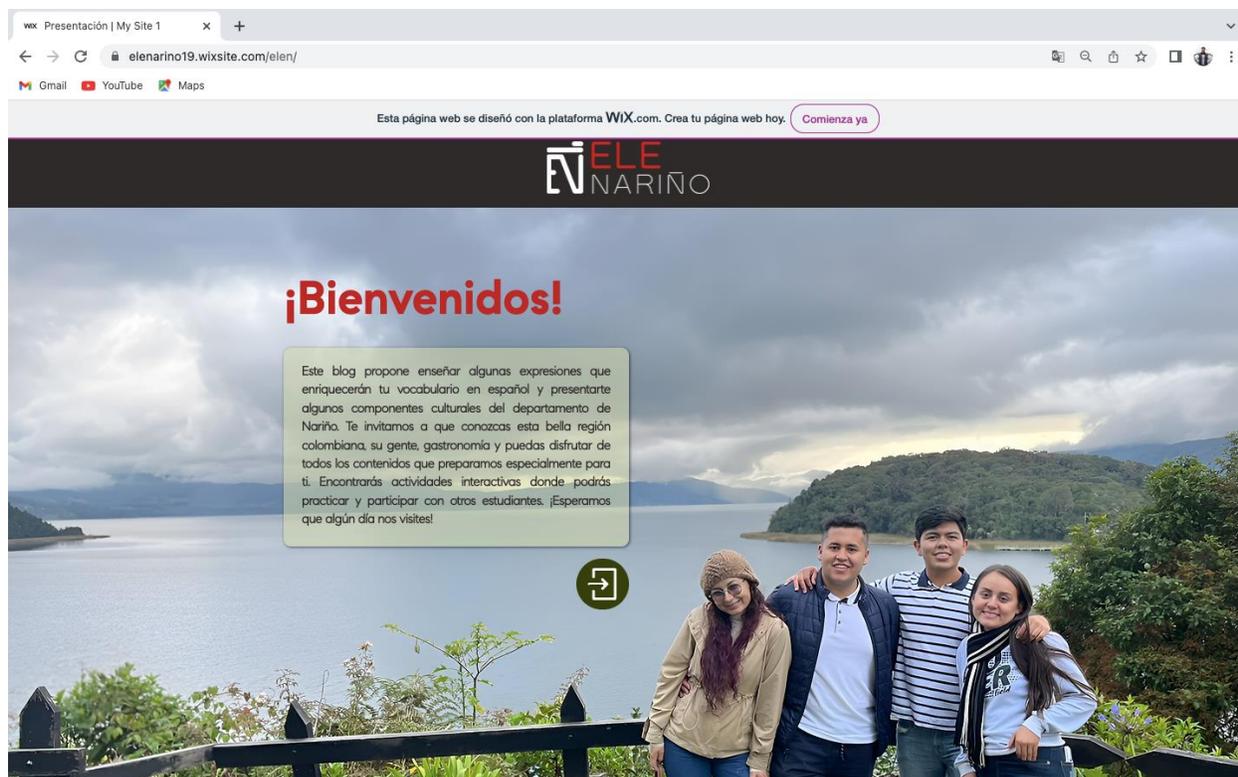
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Artesanías: alfarería, orfebrería.</li> <li>- Danzas: currulao</li> <li>- Mujeres cantoras.</li> </ul>	
<b>LUGAR TURÍSTICO 5: PASTO</b>		<b>FECHA Y HORA: 26 de mayo 10:00 am.</b>
<b>CATEGORÍA</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b>	<b>EXPLICACIÓN</b>
Tema de la conversación	<p><b>APARIENCIAS FÍSICAS:</b> nos encontrábamos en el museo del carnaval, el guía estaba narrando la historias de las carrozas que se encuentran en ese lugar. Por otro lado, mencionaba algunas apariencias de los muñecos que están en estas obras artísticas. Debido a que los participantes no eran de la región, él les explicaba algunos de los términos que usó.</p>	<p>San Juan de Pasto, más conocido como Pasto (Ciudad Sorpresa), es la capital del Departamento de Nariño. Cada año se viste de fiesta para celebrar el Carnaval de Negros y Blancos (finales de diciembre y principios de enero). Los artesanos desfilan con sus carrozas, vestuarios y danzas por las principales calles de la ciudad. Las mejores presentaciones se conservan en el Museo del Carnaval. Pasto tiene una gran variedad de palabras autóctonas, especialmente para hablar de rasgos físicos y sentimentales; entre ellas se encuentra: <b>Churoso (a)</b>, es una persona con crespos definidos. <b>Deshaguado (a)</b> denota de la persona que su piel es blanca o muy pálida. <b>Carilargo (a)</b> se refiere a la persona que está triste. <b>Bonítico (a)</b> es otra manera que los pastusos usan para hablar de que una persona o cosa es bella.</p>
Variaciones lingüísticas (palabras autóctonas) identificadas	<p><i>Deshaguado, churosa, carilarga, bonitico.</i></p>	
Elementos culturales	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gastronomía: frito, hornado, cuy, habas tostadas, locro, poleada.</li> <li>- Atractivos: museos, iglesias y parques.</li> <li>- Festividades: Carnaval de Negros y Blancos.</li> <li>- Artesanías: barniz, tejidos en lana, carrozas, tallas en madera.</li> <li>- Colectivos coreográficos.</li> </ul>	

## Anexo 5 Caracterización de los participantes

Nombre	Nacionalidad	Nivel de lengua
Jacob Dennison	Australiano	B1
Marius Popescu	Rumano	B1
Margaret Chanquet	Estadounidense	B2
Francesca Stevan	Italiana	B1
Natsuki Sarasty	Japonesa	B1

## Anexo 6 Enlace del blog: BlogELE: ¡Así se habla en Nariño!

<https://elenarino19.wixsite.com/elen/>



## Anexo 7 Encuesta posterior a la realización del blog:

### Encuesta después de realizar el blog: ¡Así se habla en Nariño!

Gracias  
por visitar nuestro blog. Ahora, nos gustaría saber tu opinión sobre su diseño,  
temática y las actividades que encontraste en él.

**\*Obligatorio**

1. Nombre \*

---

2. Nacionalidad \*

---

3. 1. ¿Este blog ha incrementado tu vocabulario en español? \*

*Marca solo un óvalo.*

Sí

No

4. 2. Consideras que las actividades del blog fueron: \*

*Marca solo un óvalo.*

Fáciles

Complejas

Divertidas

Aburridas

5. 3. ¿Cuál fue la actividad que más te gustó? \*

*Marca solo un óvalo.*

Observar los videos

Completar los diálogos

Discusiones de foroRelacionar las imágenes

Identificación y clasificación de las variaciones morfológicas

6. 4. ¿Cuál fue la actividad más compleja y por qué? \*

---



---



---



---



---

7. 5. ¿Las instrucciones del blog fueron claras? \*

*Marca solo un óvalo.*

- Siempre  
 A veces  
 Nunca

8. 6. ¿Recomendarías a un amigo visitar el blog? \*

*Marca solo un óvalo.*

- Sí  
 No

9. 7. ¿Después de interactuar con nuestro blog, te gustaría conocer otros lugares, costumbres y vocabulario de Nariño? \*

*Marca solo un óvalo.*

- Sí  
 No

10. 8. ¿Qué recomendaciones nos harías para mejorar el blog? \*

---

---

---

---

---

Sección sin  
título

¡Muchas gracias por tu participación! Tu tiempo ha sido valioso para esta investigación. Hasta una próxima oportunidad.

Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.

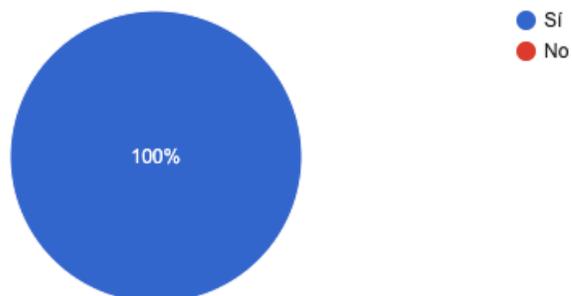
Google Formularios

## Anexo 8 Gráficas estadísticas para la segunda encuesta.

6. ¿Recomendarías a un amigo visitar el blog?

 Copiar

2 respuestas



7. ¿Después de interactuar con nuestro blog, te gustaría conocer otros lugares, costumbres y vocabulario de Nariño?

 Copiar

2 respuestas

